القاموس العربي للانتخابات

Arab Electoral Dictionary

Dictionnaire Électoral Arabe

Arab Electoral Dictionary

TITLES IN ENGLISH

Associations of Electoral Authorities
International Conventions Relevant for Elections
Transmission of Results
Political Parties
Electoral Statistics
Electoral Administration
Electoral Polls
Referendum
Electoral Reform
Voter Information
Electoral Publicity/Advertising
Majority
Minority
Elections
Sub-National Elections
Valid Elections
Voter Cards
Voter Education
Irregularities
Strategic Planning for Elections
Training for Elections
Electoral Audit
Fraud (Electoral Fraud)
Voter Registration
Electoral Dispute Resolution
Electoral Legislation
Vote
Electronic Voting
Compulsory Voting
Military Voting
Vote of The Disable
Out of Country Voting
New Technologies in Elections
Cost of Election
Political Finance
Electoral Calendar
Social Movements
Electoral Campaign
Call for Elections
Electoral Districts
Public Opinion
Human Rights Monitoring in Elections
Civil Registry
Transparency of Elections
Political Inclusion
Ballot Box
Claims and Complaints
Electoral Process
Electoral Violence
Vote Counting
List of Candidates
Voter Lists
Logistics of Elections
Polling Station
Electoral Observation
Candidates
Electoral Technical Assistance
Political Participation
Women Electoral Participation
Arabic Lexicon of Electoral Terminology
Elected Offices
Civil Society Organizations
Organization of ArabEMBs
Citizenship
Polling Officer
Electoral Officers
Timing of Elections
Results of Elections
Integrity of Elections
Voter Turnout
Electoral Systems
Electorate
Electoral Documents
Ballot Paper
Mass Media in Elections
Social Media in Elections
Elections Day

Editorial Board

Luis Martínez-Betanzos, UNDP Programme Electoral Advisor

Mansur Sadeghi, UN Electoral Assistance Division

Mireille Checrallah, Najm-Checrallah Law firm, Lebanon

Ammar Dwaik, Bir Zeit University, Palestine

Amor Boubakri. Sousse University, Tunisia

Fadi Awad El-Said, University of Connecticut, US, Linguistic Editor

Drafting and Coordination Committee

Rafael López Pintor, UNDP Senior Electoral Expert, Committee Chair

Razan Masad, UNDP Electoral Analyst, Copy Editor

Osama Aljaber, UNDP Programme Coordinator, Copy Editor

Graphic Design

Housam Alhmoud

ACKNOWLEDGEMENTS

We wish to acknowledge the generous support of the Swedish International Development Agency (SIDA) to the Regional Electoral Support Project, Middle East and North Africa region, without which this publication would not have been possible.

The Electoral Assistance Division from the United Nations Department of Political and Peace Building Affairs has been a co-sponsor of the Dictionary by providing expert advice and funding.

Special recognition and gratitude are owed to the editors of the third edition of the Latin American electoral dictionary -Diccionario Electoral- the Electoral Court of the Judicial Power of the Federation (TEPJF), and the Center of Electoral Assistance and Development of the Inter-American Institute of Human Rights (IIDH/CAPEL). Their sharing of a long experience at editing and disseminating successive editions of the Diccionario since 1989 as well as their generosity in granting free use for translation of whatever pieces were deemed necessary shall be considered as an outstanding example of South-South cooperation.

Deep acknowledgement is also due to international expert and model researcher Ayman Ayoub, who besides authoring several chapters of the dictionary, generously provided invaluable support to the Drafting and Coordination Committee.

Last but not least, the memory of late Professor Ali Menufi from Al Azhar University in Cairo deserves special tribute. A most widely reputed Hispanist among Arab academics and publishers as well as among Arabic scholars in the Hispanic world. He rendered his last translation efforts for the benefit of the Arab Electoral Dictionary.

PREFACE

Welcome to the first edition of the Arab Electoral Dictionary. This work is the product of a cooperative undertaking by the UNDP Regional Electoral Support Project of the Regional Bureau of Arab States, and the Electoral Assistance Division of the UN Department of Political and Peace Building Affairs.

The dictionary is the first publication of its kind in the Arab world with the objective to provide a summarized and updated description of main electoral concepts with specific country examples from the region. The work is designed for use by a wide range of stakeholders in the electoral process including election administrators and practitioners, university students and researchers, members of the national legislative, judicial and executive branches of government, civil society organizations, observer groups, political parties, the media, and all those with an interest in elections and democracy building.

The dictionary seeks to facilitate an understanding of electoral concepts and allow for their correct and precise usage in election management practice, academic discourse, general discussion, negotiations and the drafting of documents including legal texts. The use of the dictionary might also be in synergy with that of other existing knowledge products such as the Lexicon of Arabic Electoral Terminology, as important steps in the spreading and strengthening of good electoral practice.

The contents of the chapters in this dictionary, including country examples, reflect the views and experiences of the authors and should in no way be considered to represent a statement of fact or the official position of the organizing institutions (United Nations Development Programme and the United Nations Department of Political and Peacebuilding Affairs, Electoral Assistance Division UNDPPA/EAD) or other institutions represented.

The dictionary has been originally written in Arabic and generally by Arab authors. The thirty-six authors were two thirds male and one third female from nine different countries, and a mix of academics and practitioners involved in elections from a variety of national and international institutional affiliations. In order to preserve necessary analytical independence, none of authors are currently part of the staff of a standing national electoral administration. As a contribution of their work, the usage of gender sensitive language was made, this being one of the first extensive electoral publications in the Arab region where such an effort is apparent.

We hope that this first edition of the dictionary will be a useful resource across the Arab region. We welcome any comments and suggestions so that future editions can further be enriched and expanded.

Our final thanks go to all of those who participated in this project and turned this dictionary into a unique product, and we hope, a helpful and widely used knowledge tool.

Khaled Abdelshafi
Director
Regional Bureau for Arab States

Craig Jennes
Director
Electoral Assistance Division

INTRODUCTION

From a professional technical perspective, the main purpose of the dictionary is putting together in a simple scholarly manner the more commonly used legal and socio-political conceptualization related to elections in general and including specific references to the Arab world. As similar professional dictionaries in other fields of activity (e.g. the legal profession), this is aimed to offer the "state of the art" in the electoral domain. As such it must be distinguished from other related knowledge tools such as language dictionaries, glossaries and lexicons. As is well known, language dictionaries compile the words of a given language by alphabetical order with brief explanation of the meaning of each word; glossaries offer a terminology catalogue in a given field of activity with each term followed by brief definitions on the matter; lexicons like glossaries, deal with vocabularies on a given subject within a given language while usually searching for variations of wording for a given concept within the same language.

In its first edition, the Arab Electoral Dictionary comprises seventy-seven chapters relating to the main topics of theoretical and practical relevance in the field of elections. This is the first publication of its kind in the Arab World, which is important to note for addressing electoral issues as they emerge in countries different than those with an older democracy. Electoral challenges in new and emerging democracies come to the forefront of the dictionary with each chapter offering the conceptual development on given matters accompanied by country examples mainly from the Arab World.

In selecting topics for this first edition of the dictionary a priority was given to concepts on which clarification was deemed particularly necessary among Arab audiences. The scope of topics may be enlarged in future editions. The chapters of the dictionary are organized by alphabetic order, while the names of authors are mentioned at the end of each chapter. In a separate leaflet, we offer a translation of the table of contents into English and French as well as brief biographies of the contributing authors. The leaflet is a user-friendly tool for non-Arabic speakers who might be interested in the content of the dictionary.

A special mention shall be made to the contribution of the Latin American Electoral Dictionary as the first electoral knowledge product of its kind ever published. The generosity of the Latin American editors allowed for a free use of the pieces of the dictionary that were considered appropriate. In this context, tens of selected pages were translated into Arabic from the Latin American dictionary as support documentation, the largest part of which was offered as background materials for the authors of this dictionary. The use of these materials is acknowledged in each chapter by the corresponding citations. Additionally, three chapters were entirely translated and incorporated to the Arab Dictionary.

Besides specific citations in each chapter, a number of general sources have been frequently used as reference materials by many authors as well as the Drafting and Coordination Committee in drafting the dictionary. On the other hand, citations in the text are generally made in the language in which they are available: Arabic, English, French and Spanish were used most often. Moreover, cross-reference sections at the end of each chapter link the topic of the chapter with related terms and concepts in the Arabic Lexicon of Electoral Terminology and also other chapters in the Arab Electoral Dictionary itself.

Entries in the dictionary follow the order in the Arabic alphabet. The chapters are ordered according to the sequence of letters in each word instead of their roots. For example, the chapters starting with Alef have been ordered by using first "أ", second "إ" and third "ا".

The Arab Electoral Dictionary is published both in printing and electronic format. An electronic version would be available through the publication webpage of UNDP and UN Electoral Assistance Division, the Organization of Electoral Management Bodies (ArabEMBs), and the Electoral Knowledge Network ACE.

GENERAL SOURCES

UNDP. (2014). Arabic Lexicon of Electoral Terminology.
http://www.undp.org/content/undp/en/home/librarypage/democratic-governance/electoral_systemsandprocesses/lexicon-of-electoral-terminology.html

UNDP. (2015). 14 working papers on electoral issues from a comparative respective with country examples in the Arab world ((available in Arabic and English). Issue Brief series.
https://www.dropbox.com/sh/i0nvw48vrr8qdvg/AADRi49ffb7NdogaFTPulQ9da?dl=0

ACE Electoral Knowledge Network https://aceproject.org:
UNDP 2016

Diccionario Electoral. San José. (2017). Costa Rica/ México DF: IIDH/CAPEL and TEPJF, 2017 3rd. edition. http://www.iidh.ed.cr/capel/diccionario/index.html

Richard Rose (ed.) (2000). International Encyclopedia of Elections. Encyclopédie international sur les élections.Washington DC.: CQ Press. Over 300 pages; only paper edition.

ABOUT THE AUTHORS

Ahmed Amin. Iraq. The League of Arab States, Electoral Affairs Department, Head of Election Observation and International Relations Division. Bachelor of Commerce and Business Administration, Helwan University. Worked at the Cabinet of the Former Secretary General from 2005 to 2012 on Political and Arab Affairs files. BRIDGE Expert Facilitator. He has conducted many conducted a many BRIDGE workshops. He was the part of more than 20 LAS Election Observation Missions. He observed many elections in the Arab Region in Jordan, UAE, Djibouti, Tunisia, Algeria, Sudan, Somalia, Libya Egypt and Mauritania. He also witnessed and observed Elations in Georgia, USA and Lithuania.
Email: ahmedamin80@hotmail.com

Ali Taher Al-Bayati. Iraq. Deputy Chief Electoral Advisor (technical) UN Electoral Support Team, Project Manager a.i UNDP-Electoral Support Project (UNESP) with UNDP- Afghanistan. He holds a Ph.D. in international law and human rights and specializes in electoral justice. Al-Bayati has a long experience in the legal field in general and in the electoral field in particular. He started working as a professor in the Iraqi universities since 1999 until he joined the Iraqi Electoral Commission in 2005 as a Director of the Electoral Complaints Office and Director of the Legal Department, then he moved to work with UNAMI as legal adviser to its Constitution Support Office. He worked with UNDP and international organizations in Afghanistan, Tunisia, Somalia and Iraq again and he is still working in the field of international electoral assistance. He published a book in maritime commercial arbitration and a number of different researches and articles.
Email: ali.albayati@undp.org

Aly Emam. Egypt. He works at the League of the Arab States (LAS). He holds a BA in Political Science, Economics and Commerce from the British University in Egypt. He is working at the Department of Arab-European Cooperation in the political affairs sector at LAS. He has been working in the Arab League since 2010, where he spent four years in the Americas administration in the Political Sector, then moved to the Department of Electoral Affairs in the Arab League where he worked for four years during which he participated in more than fifteen monitoring missions on the presidential, parliamentary and referendum elections in Arab, European and Latin American countries. He participated in a lot of training and conferences provided by leading organizations in the field of elections such as the European Union and the United Nations and participated in the delegations of the Arab League to promote collaboration with international and regional organizations.
Email: a.emam4@hotmail.com

Ammar Dwaik. Palestine. The Director General of the Palestinian Independent Commission for Human Rights and professor of public policy and public administration at Birzeit University. He holds PhD in Social Policy and Management from Brandeis University, a master's degree in law and Government from America University of Washington, a DC Diploma in Police Science from Police Academy of Cairo, and a bachelor's in law from Al-Yarmouk University in Jordan. He has a long and diverse experience in elections management, human rights, access to justice and public administration. He served as the Chief Electoral Officer of the Palestinian Elections Commission from 2004-2006 during which he managed the Palestinian Presidential elections of 2005 and the parliamentary elections of 2006. He is an author and co-author of numerous legal studies and reports and policy papers.
Email: ammardwaik@gmail.com

Amor Boubakri. Tunisia. An associate professor in public law at the University of Sousse in Tunisia where he has been teaching constitutional law, political regimes and human rights for many years. He works as Chief Technical Adviser at UNDP in Haiti. He was a member of the Commission of Political Reforms and Democratic Transition in 2011 in Tunisia. He has also a professional experience as an electoral expert and legal advisor with UNDP and other international organisations in different countries. He published several studies and researches on the democratic transition, elections and human rights mainly in Arab region and contributed to many regional and international conferences on the same topics.
Email: amorboubakri70@gmail.com

Amr Hashem. Egypt. Deputy of Political and Strategic Studies Center at Al-Ahram Foundation. He holds a PhD in Political Science in 2001 on Parliamentary Oversight in the Political System, and a master's degree in political science in 1991 on Political Parties, and a bachelor's degree in political science in 1985 from the Faculty of Economics and Political Science at Cairo University. He has written many books issued by Al-Ahram such as the People's Assembly elections 2005, 2010 and 2012, the Shura Council elections 2007, 2010 and 2012 and the amendment of the Constitution and the presidential elections 2006.
Email: ahr1964@hotmail.com

Ayman Ayoub. Syria – Spain. He is a lawyer who currently works as the Deputy Director of the Middle East and North Africa division at the Geneva Centre for Security Sector Governance (DCAF). From 2011 to 2015, Mr Ayoub was the regional director for West Asia and North Africa at the International Institute for Democracy and Electoral Assistance (IDEA). Mr Ayoub has over 25 years of experience in democracy building, elections, development and rule of law support. He served as senior expert and adviser for the UN system, the European Union and a large number of international organisations and aid agencies specialised in elections and democracy development support. He provided his services in numerous countries in the Middle East and North Africa, East Europe, Africa and Asia. Mr Ayoub contributed to a large number of handbooks and specialized publications in elections and governance fields.
Email: aymanayoub5@gmail.com

Baha Bakri. Palestine. Legal advisor for UNDP's Support for the Electoral Process in Tunisia project. He holds an LLM from the American University Washington College of Law in the US, and a bachelor's degree in law from Jordan University. He has over 16 years of experience in rule of law and elections. He started his career as a lawyer. During 2003-2005, he helped setup the secretariat of the Palestinian Central Elections Commission and was its Chief of Electoral Affairs and Chief of Public Administration departments. During 2005-2011 Baha was a member of faculty at the Department of Law, Birzeit University, where he also served as the Assistant Dean (2005-2007). In parallel, he worked in advisory positions as a policy advisor and special advisor for the Palestinian Chief Justice, Minister of Planning and Administrative Development and the Ministry of Justice. Prior to joining UNDP, Baha was the Deputy Chief of Party of USAID Palestinian Justice Enhancement Program (2011-2012). In Tunisia, he helped developing the electoral legal framework for presidential, parliamentary and local election. He also provided electoral legal advice to UN electoral teams working on Libya and Syria.
Email: baha.bakri@undp.org

Bushra Abu Shahout. Jordan. Political Participation Specialist at the UN Women Country Office. She started a career in human rights back in 2004 when she joined the Jordanian National Center for Human Rights. In 2007, she was the first to propose forming a national election observation team led by NCHR to monitor the parliamentary elections in Jordan. In 2010 she managed the election observation project along with a number of other projects tackling different human rights and public freedoms. In 2012 she moved to the newly created Independent Election Commission where headed the International Relations and Election Observation Unit, then becoming Director of Policies and Institutional Development. In 2014 started working at the NDI-Jordan where she managed the good governance and political participation programs.
Email: Bushra_abushahout@hotmail.com

Emad M. Yousef. Jordan. Expert in electoral processes and consultant with international organisations, like UNDP, UNOPS, UNWoman, IFES, International IDEA, IOM, Carter Center and Creatives Associates International. Currently, he is the Chief of Party for Creative Associates's Libya Electoral Security Planning and Implementation project. Emad Has a BA in Industrial Engineering and Management from the University of Jordan, Amman; and a MA in Democratic Governance from the European Inter-University Center for Human Rights and Democratisation (EIUC) & Ca' Foscari University in Venezia. Has worked since 2003 in the Arab World, Asia, Africa and Europe in supporting democratic institutions and electoral processes in emerging democracies, post conflict situations and established democracies. He has delivered BRIDGE workshops in over 30 countries and was a member of the expert international group to develop and re-edit the BRIDGE project. Has developed operational and trainings manuals for electoral staff, observers, and party agents in different countries; edited and reviewed the Arabic Lexicon of Electoral Terminology, and the second edition of the International IDEA handbook on Electoral Systems Design, he translated to Arabic the handbook Designing for Equality: Best-fit, medium-fit and non-favorable combinations of electoral systems and gender quotas.
Email: emad_yousef@yahoo.com

Emna Zghonda. Tunisia. She works at the International Institute for Democracy and Electoral Assistance (International IDEA) in the Tunisia office of the International IDEA' programme for Africa and West Asia as Program Officer. She has a master's degree in public and financial law and graduated from the Faculty of Legal, Political and Social Sciences of Tunis on 2005. She also studied at National School of Management in Tunis and worked in the finance ministry on 2006. She taught at the National School of Finance the faculty of sciences of Tunis in 2009 and 2010. She joined UNDP Tunisia from 2011 to 2017 and she is working on supporting women candidates and strengthening the capacities of civil society, journalists and EMBs. Then she became a capacity building advisor where she worked in training, strategic planning and institutional capacity and electoral training support for the electoral authorities and electoral stakeholders. She worked with the EMBs on supporting the electoral process in Tunisia, Libya, the Organization of ArabEMBs and the gender Network in the different electoral issues.
Email: E.Zghonda@idea.int

Fadi Awad El Said. Egypt. Professional editor and teacher of Arabic. Bachelor's in literature and Education, Professional Diploma in Teaching Arabic, and Specialized Diploma in Pedagogy from Mansoura University, Egypt. MA in Arabic Studies from Paris Sorbonne University. Teacher of Arabic at governmental preparatory schools in Mansoura, Dar Comboni Institute in Cairo and American University in Cairo. Lecturer of Arabic at Science Po and l' Ecole Normale Superieure in Paris. As an editor he worked as Series editor of Law and Society Research Unit, American University in Cairo, and was the project coordinator of UNDP Arabic Lexicon of Electoral Terminology; editor and publishing manager at Dar Al Tanweer Publishers, Cairo, and senior editor at Dar El Shorouk Publishers both doing with fiction and nonfiction titles; editor and publishing manager at the Supreme Council of Culture, Egyptian Ministry of Culture; editor and proofreader of old Islamic books for the web site "AL Shaikhan", Cairo; proof-reader and cultural journalist for the daily Emirates journal "Akhbar el Arab";. Author of specialized articles and book reviews on recent Arabic literature for the Egyptian newspapers Al Shorouk, and Akhbar Al Adab, and Arab newspapers Akhbar Al Arab, and Al Quds Al Araby. Translator into Arabic of The Trial a graphic novel (Franz Kafka, David Zane Mairowitz, Chantal Montellier). Dar El Shorouk, Cairo, 2010.
Email: fadyawad95@gmail.com

Hafsa Halawa. Egypt. Independent consultant working on political, social, economic issues and development goals in the MENA region and Horn of Africa. She held positions in government, the United Nations, international non-governmental organizations, multinational corporations, private companies and research centers. Halawa has experience in MENA covering conflict prevention, conflict and post-conflict analysis, proposals development, analysis and programming, democratization, local politics, economics, trade and investment, gender equality, policy planning, and transitional policy including: constitutional affairs, electoral programming, judicial independence, water security (amidst broader climate change), and youth empowerment.
Email: hafsa.halawa04@gmail.com

Hassan Hussein. Egypt. Assistant Professor of Political Science at Saint John University in Minnesota and visiting lecturer at Duke University in North Carolina, USA. Has a PhD in Political Participation, a MA in International Development Policy, and a MA in Public Administration. He is certified accrediting BRIDGE Facilitator. He has managed SIDA's Governance and Human Rights programs in the MENA region for five years. Has been Program Officer for IFES-Egypt, and a consultant with UN agencies, EU, DFID, and USAID in the MENA region and Africa. He has several publications on political participation, youth and women civic engagement and social networks.
Email: h_hussein35@yahoo.com

Hedi Trabelsi. Tunisia. Professor at the University of Tunis AlManar. Expert and Electoral Adviser. Former director and adviser of training affairs at Independent High Authority for Elections in Tunisia. Electoral Trainer accredited by BRIDGE. He wrote different studies on electoral systems, voter registration, elections, educational characteristics of the population on ACE Website, and other studies published in the journal Time for a Secular Mental Culture on the Political Representation of Women and Youth through the Election Results Tunisia.
Email: trabelsi.hedi14@gmail.com

Hisham Mokhtar. Egypt. A judge at Cairo Court of Appeal. He holds a PhD in Business Administration and a master's degree in public administration from Ain Shams University in addition to a law degree from Zagazig University. He worked in the judiciary field for more than 25 years, where he began in the Egyptian Public Prosecution in 1991.In addition to serving as a judge, he was a member of the technical office of the Egyptian National Election Authority from 2011 to 2015 where he was spokesperson of it.
Email: Heshamjudge@yahoo.com

Hiba Merheb. Lebanon. League of Arab States, Electoral Affairs Department. She has a Diploma in Pure Mathematics and another Diploma in English Literature both from the Lebanese University. She is a certified BRIDGE Workshop Facilitator. Working for the League of Arab States since 2012, she was first attached to the Training Department, then moved to the Electoral Affairs Department in 2015. She was an electoral observer in Georgia 2013, the file administrator of the LAS election observation mission in Egypt 2015, and a member of the Election Operation Room in Algeria 2017, Egypt 2018, Egypt 2019 and Tunisia 2019.
Email: hiba.merheb@hotmail.com

Larbi Sadiki. Tunisia. Professor at Qatar University. He holds a master's degree in political science from the University of Sydney and a PhD from the Australian National University. He is specialized in the Arab and Islamic values and implications of good governance, especially the Arab democratic transformations. He is the first specialist researcher to address the issue of the link between Arab protests and democratization issues; in the third quarter and in the Middle East American Scientific Magazine. The article is titled Arab Revolutions and Democratization.
He published his book the Search for Arab Democracy (Columbia University Press, 1994), and also Rethinking Arab Democratization (Oxford University Press, 2009), and the European Union and Tunisia: Democratization through Integration (Routledge, 2010). He is also the editor of the new Rutledge Study Books series on Middle East.
Email: larbiki@qu.edu.qa

Lotfi Blel. Tunisia. He is a member of faculty at University Tunis El Manar, specialized in public law and political science. He is working now as a legal advisor to the electoral project at UNDP Tunisia. He graduated with a Law degree from the Faculty of Law, Political and Economic Sciences of Sousse (Tunisia), and also holds a Diploma of Advanced Studies in International Economic Law and Telecommunication Law from the University of Social Sciences in Toulouse (France) and a Diploma of Advanced Studies in International Relations from the Graduate Institute of International Studies in Geneva (Switzerland). Since 1995 he teaches at the Faculty of Law and Political Sciences of Tunis. He practiced law from 1996 to 2006. Between April 2012 and August 2013, he was appointed as a legal advisor in the office of the Head of Government and was a member of the government panel of experts who prepared the draft law for the new electoral commission. He also worked as a legal expert for a number of international organizations, including the World Health Organization in Tunisia and IFES Tunisia.
Email: lotfi.blel@undp.org

Maxim Sansour. Palestine. Has an MBA from the City University of New York and an MA in Global Politics from the London School of Economics and Political Science. A communications specialist with 18 years of experience in the fields of electoral media relations, external relations and voter education. He has worked with a number of private and public institutions in the UK, USA and the Arab World. Since 2004, he has worked with electoral management bodies in Palestine, Jordan Tunisia, Libya, Yemen and Pakistan, and has also advised the Association of Arab Election Management Bodies (ArabEMBs).
Email: msansour@gmail.com

Mireille Najm-Checrallah. Lebanon. A lawyer and member of the Beirut Bar Association since 1990; associate Professor at the University of Saint-Joseph in Beirut since 2018. Master's in law and a degree in Political Science from the University of Saint-Joseph. She participated in the drafting of a law project on project of law on moral and sexual harassment. A columnist of the legal section in Le Commerce du Levant since 2000, (a French economics magazine). She has coauthored the manual of the Lebanese Constitutional Council, law and law cases," participated in a compilation of the decisions of the Lebanese Constitutional Council (three volumes) at the request of Council and UNDP, and numerous other legal studies. Has participated as speaker in a number of international workshops and professional conferences with UNDP, IFES, and the Konrad Adenauer Foundation
Email: mireillench@gmail.com

Mohamed Mansour. Egypt. International electoral consultant mainly on the use of ICT for elections. Bachelor's degree in computer engineering and M.A. in business administration with management of information systems as focus area. Engaging in electoral management in Egypt since 2011 assigned as a member of the secretariat of elections management bodies administering electoral events until 2015; since then working as electoral advisor with one pf the world's leading providers of electoral technology solutions covering Europe, the Middle East and Africa, as well as Central Asia.
Email: mohamed.mansour@smartmatic.com

Mohammed Chafik Sarsar. Tunisia. Professor of Public Law at the Faculty of Law and Political Sciences of Tunis, and President of the Association of Research on Democratic Transition. He was President of the Independent Hight Authority for Elections from 2014 to 2017.He was elected as a President of the Organization of ArabEMBs in 2017 and Vice-President of the African Association of Electoral Administrations in 2017.In 2016, he received the Joe C. Baxter Awards, and was elected as Head of the Political Science Department at the Faculty of Law of Tunis from 2011 to 2014. In 2012, he was appointed as a member of the Commission of Inquiry into the events Place Mohamed Ali and a member of the Committee of Experts in the High Commission for the Achievement of the Revolution, Political Reform and Democratic Transition (2011). He published several publications, including a report on the reality and prospects of independent constitutional bodies, an unfinished judicial revolution, Increasing youth participation in Arab Countries: The Independent High Authority for the Elections, Case Study in Electoral Management Design
Email: chafik.sarsar@gmail.com

Mourad Ben Mouelli. Tunisia. Advisor of the Administrative Court of Tunisia since 2009 and assisting advisor since 2003. Has a Degree in Law and a Graduate Degree from the National School of Management. Member of the National Electoral Commission of Tunisia since 2011 and Vice-President of the Commission 2014-2017. In December 2013 he was member of the expert group discussing a draft electoral law for Tunisia. Jointly with professor Mohamed Chafic Sarsar in 2017, they prepared a report on the current situation and prospects of the Constitutional Commission in Tunisia.
Email: m_benmouelli@yahoo.fr

Najia Hashemee. USA. UNDP, Regional Electoral Policy Specialist. She is a PhD candidate at the University of California and holds a master's degree in political science. Prior to joining UNDP Regional Hub, she worked as a Technical Advisor to the election commission of Nepal on a range of electoral topics including voter registration, gender, and monitoring and evaluation. She also worked with UNDP Bangladesh leading their political governance portfolio which included engagement on elections, parliament and civil society engagement; her achievements there included leading the technical assistance on the formation of the association of EMBs in the SAARC region. She served as Acting Assistant Country Director for Governance at UNDP Bangladesh on detail assignment. Prior to joining UNDP, she worked with the National Democratic Institute for International Affairs (NDI) on elections, political party strengthening, and enhancing women's political participation; her achievements included the formation of an alliance of women's leadership. She has done her PhD research on the role of civil society in democratization and written multiple publications and authored reports on elections, civil society and broader governance topics.
Email: Najia.hashemee@undp.org

Nehad Abul Komsan. Egypt. Senior lawyer and International expert on development and gender issues, Co-founder & Chairwoman of the Egyptian Center for Women's Rights and Director of Gender and Legal Expert House. she participated in writing Egyptian constitution. T. V show presenter in Al Qahira W AlNas TV channel. She has published more than 20 books and participated in drafting reports and studies with the United Nations and the World Bank. Columnist writer at El Waten newspaper. She is a member of several local and international institutions, where she was a Former member of the World Bank Group's Advisory Council on Gender and Development as well as the Global Civil Society Advisory Group with UNWomen and many others. She participated in several studies and strategic plans including her participation in reviewing Egypt's national population strategy and a study on women's economic empowerment with the World Bank and many others.
Email: nehadabolkomsan@gmail.com

Osama Aljaber. Jordan. Youth and Advocacy Coordinator at UNDP. He holds a bachelor's degree in computer science and is now pursuing a master's degree in Data, Culture and Society at the University of Westminster, London. Throughout his work, Osama has obtained rich experience in human rights, governance, civic and political participation, and democracy. He established and led many youth regional and international networks. Osama also specializes in technology for development, he uses the technology as a bridge for dialogue and to advance development projects. Osama worked in many different governmental and international organizations before joining the United Nations (UN), and participated in research and reports on promoting democracy and political participation of youth and women in the Arab region. He spoke in many regional and international conferences on these themes including at the UN HQ in New York as well as in Mexico, Spain, and Portugal.
Email: osama.aljaber@undp.org / osama_aljaber@hotmail.com

Ossama Kamel. Egypt. He is specialized in training and research on democracy and elections. He holds a master's degree in international development from Sorbonne university, France. He works as a consultant for UN and other international organizations concerned with democracy and elections. He has published many publications including the Encyclopedia of electoral and parliamentary terminology – Ahram Center for Political and Strategic Studies, 2009 (editing and revision) and Boundary delimitation between international standards and Egyptian law, EIPR – 2015
Email: okamel32@gmail.com

Ramona Canaan. Egypt. Founder and CEO of D-Venture.com for consultation and social innovation. BA in Management and Marketing from Cairo University, and MA in Public Policies and Administration from American University of Cairo; certified as BRIDGE facilitator, Communication and Behavioural change by UNICEF/John Hopkins, and TOT for Design Thinking Methodology. She worked as media and public relations manager for EFG-HERMES Brokerage and Asset Management company; the UNDP Think Twice project director; for the mediation office on rule of law and family rights in the program of MSD, international USAID contractor in Egypt; external affairs and senior communication advisor of the UNDO Election Support in Egypt (2011-2015); and as regional electoral events facilitators for the UNDP Governance and Peace building Cluster Regional Hub for Arab States / Jordan.
Email: ramonacanaan@yahoo.com

Razan Masad. Palestine – Jordan. Electoral Analyst at the United Nations Development Programme (UNDP) Regional Electoral Support Project in the Middle East and North Africa. Her work involves policy research and analysis of regional electoral and democratic institutions and inclusive political processes and programme design and implementation. Prior to joining the UN, Razan worked at the Canadian ministry of foreign affairs. Razan has a bachelor's in international Relations and a master's degree in Public Policy and Global Affairs from the University of Ottawa where she completed her master's research on electoral violence in fragile and conflict affected states. She specializes in UN Peace Operations, the evolution of peacekeeping and the role of institutional development in peacebuilding. Razan has worked with research institutions and think tanks on several research projects that deal with democratization, fragile states, the role of women in peacekeeping operations and the Women, Peace and Security Agenda.
Email: razan.masad@undp.org

Rita Chemaly. Lebanon. Teacher and researcher of Political Science, and human rights advocate. Holds a DEA in Political and Administrative Sciences from the Institute of Political Science of Saint Joseph University in Beirut where she teaches. Consultant on project development for the National Commission of Lebanese Women, she is also responsible projects of a score of NGOs in the field of human rights and development in Lebanon. Author of Spring 2005 in Lebanon between Myths and Realities, a book winning the Samir Kassir award for the freedom of the press. She blogs at www.ritachemaly.wordpress.com
Email: Ritachemaly@hotmail.com

Safaa Al-Musawy. Iraq. Former member in IHEC in, and member of ACE network electoral practitioners. PHD Researcher in international policy- Nahrain University. Electoral expert for more than 13 years, expert in law, editor in chief Electoral Studies magazine issued by IHEC, and a member of editorial board of Voice International magazine issued by Indian EMB. He published many books including Effect of international observation on Iraqi parliamentary election in 2014 and researches in different election magazines.
Email: safaa.ihec@yahoo.com

Samer Elchahabi. Palestine – USA. Deputy Country Director at the International Foundation for Electoral Systems (IFES) in Tunisia. Previously worked at Creative Associates where he managed the Syria program. He holds a master's degree in International Relation from Alliant International University in California. He is Palestinian American international development practitioner who worked on governance programs in the Middle East and North Africa (MENA) throughout the past 13 years. Previously, he managed programs for the International Foundation for Electoral Systems (IFES) in Morocco, Tunisia, and Libya and conducted researches on Palestine, Algeria, and Turkey. Mr. Elchahabi is a public speaker in several local and international venues focusing on governance, voter and civic education, and marginalized populations.
Email: s_shihabi@yahoo.com

Samia Mahgoub. Egypt. Senior elections expert and trainer. Since 2017 she has been the Team Leader supporting the European Commission's Democracy Program in Brussels. She was the UNDP Chief Technical Advisor in Libya (2012) for SCELT programme and Country Director of the International Foundation for Electoral Systems (IFES) in Burundi (2009-2011) and in Libya (2014-2016). Samia is an expert facilitator for BRIDGE and senior trainer for electoral process and electoral observation. Previously, Samia managed various projects supported by the European Union, United Nations and USAID, including as a Human Rights and Gender Project Manager for EuropeAid (2001-2004), where she participated in overall organization of EU election observation missions and in the EU Delegation in Burundi (2007-2009), where she was responsible for implementing programmes on governance, transitional justice, institutional development and electoral process capacity building.
Email: s.mahgoub@supporting-democracy.eu

Wessam El-Deweny. Egypt. Translation associate at the UN Office for the Coordination of Humanitarian Affairs (UNOCHA) regional office for the MENA region. Has a BA in Political Science (2006) and a MA in the same field (2015) from the University of Cairo. Guest semester student at the University of Tübingen, Germany (2010-2011). Research assistant at the Center for Civilisation Studies and Dialogue of Cultures (CCSDC), Cairo University (2007-2011). English-Arabic translator for the international market research IPSOS and a bilingual news sharing website Meedan.Inc (2008-2012). Assistant project officer with UNDP project Strengthening the Democratic Process in Egypt since 2012-2015. Has participated in a number of international workshops and conferences in Egypt, Jordan, Tunisia, India, and Mexico. Editor of two books in 2010: Interfaith Dialogue: Assessment and Revisions, and Crises of Inter-faith and Intercultural Dialogue.
Email: wessam.deweny@gmail.com

Yousry El-Azbawy. Egypt. He holds a PhD in Philosophy of Political Science from the Faculty of Economics and Political Science, Cairo University. He served as head of the Egyptian Political System Program at Al-Ahram Center in 2014 and Chairman of the Elections and Parliament Forum at Al-Ahram Center in 2015. He published more than 12 books and brochures on the electoral process, including the National Elections Commission in the light of international experiences, towards a legislative agenda for women in Parliament, a case study on Women and Copts and others.
Email: ezbawy7@gmail.com

Dictionnaire Électoral Arabe

TITRES DES CHAPITRES

Campagne Électorale
Appel aux Élections
Opinion publique
Monitoring des droits de l'homme en période Électorale
Registre civil
Transparence des élections
Inclusion politique
Urne Électorale
Réclamations et plaintes
Processus Électoral
Violence Électorale
Dépouillement des voix
Liste de candidats
Liste électorale
Logistique des élections
Bureau de vote
Observation électorale
Candidats
Assistance technique électorale
Participation politique
Participation électorale des femmes
Lexique arabe de terminologie électorale
Bureaux élus
Organisations des société civile
Organisations des ArabEMBs
Citoyenneté
Scrutateur
Officiers d'élection
Période électorale
Résultats des élections
Intégrité des élections
Taux de participation
Systèmes électoraux
Électorat
Documents électoraux
Bulletin de vote
Les médias lors des élections
Les médias sociaux lors des élections
Jour des élections
Titres en français
Associations des autorités électorales
Conventions internationales pertinentes pour les élections
Transmission des résultats
Partis politique
Statistiques électorales
Administration électorale
Sondage électorale
Référendum
Réforme électorale
Information de l'électeur
Publicité Électorale
Majorité
Minorité
Élections
Élections subnationales
Élections valides
Carte d'électeur
Éducation électorale
Irrégularités
Planification stratégique pour les élections
Formation pour les élections
Audit électoral
Fraude électorale
Inscription électorale
Règlements des différends électoraux
Législation électorale
Voter
Vote électronique
Vote obligatoire
Vote militaire
Vote pour personnes handicapées
Vote hors du pays
Nouvelles technologies aux Élections
Coût des élections
Finance politique
Calendrier Électoral
Mouvements sociaux

Comité de redaction

Luis Martínez-Betanzos, Conseiller électorale du programme

Mansur Sadeghi, Division de l'assistance électorale de l'ONU

Mireille Checrallah, cabinet juridique de Najm-Checrallah, Liban

Ammar Dwaik, université de Bir Zeit, Palestine

Amor Boubakri. université de Sousse, Tunisie

Fadi Awad El-Said, université du Connecticut, États Unis, rédacteur linguistique

Comité d'élaboration et de coordination

Rafael López Pintor, expert électoral principal au PNUD, président du comité

Razan Masad, analyste électorale au PNUD, réviseur

Osama Aljaber, coordinateur de programme au PNUD, réviseur

Conception Graphique

Housam Alhmoud

REMERCIEMENTS

Nous souhaitons remercier l'Agence Internationale Suédoise du Développement (SIDA) pour son soutien généreux au Projet Régional sur l'Appui Électoral, Région Moyen Orient et Afrique du Nord. Sans ce soutien, cette publication n'aurait pas été possible.

La Division de l'Assistance Électorale au sein du Département des Nations Unies pour les Affaires Politiques et la Consolidation de la Paix a aussi coparrainé ce Dictionnaire en assurant du financement et des conseils d'experts.

Notre gratitude et nos remerciements particuliers aux éditeurs de la troisième édition du Dictionnaire électoral latino-américain - Diccionario Electoral-, la Cour Électorale du Pouvoir Judiciaire de la Fédération (TEPJF) au Mexique, et au Centre d'Assistance Électorale et du Développement de l'Institut Interaméricain des Droits de l'Homme (IIDH/CAPEL).

Leur partage d'une longue expérience dans le domaine de la rédaction et la diffusion des éditions successives du Diccionario depuis 1989, ainsi que leur générosité en assurant une utilisation gratuite de la traduction de toutes œuvres estimés indispensables devraient être perçues comme un exemple exceptionnel de la coopération sud-sud.

Nos remerciements sincères aussi à Monsieur Ayman Ayoub, un expert international et un rechercheur, qui a non seulement rédigé plusieurs chapitres du dictionnaire, mais aussi a généreusement fourni un soutien précieux au Comité de la Rédaction et Coordination.

Enfin et surtout, un hommage spécial au mémoire du défunt Professeur Ali Menufi de l'Université Al Azhar au Caire. M. Menufi était un hispaniste renommé parmi les universités et éditeurs ainsi que parmi les savants arabes dans le monde hispanique. Il a offert ses derniers efforts de traduction au profit du Dictionnaire Électoral Arabe.

PREAMBULE

Bienvenus à la première édition du Dictionnaire Électoral Arabe. Cette œuvre représente le résultat d'une coopération entre le Projet du PNUD sur le soutien électoral régional du Bureau Régional des Pays Arabes, et La Division de l'Assistance Électorale au sein du Département des Nations Unies pour les Affaires Politiques et la Consolidation de la Paix.

Ce Dictionnaire constitue la première publication de ce type dans le monde arabe, ayant l'objectif de rendre disponible une description brève et mise à jour des concepts électoraux principaux avec des exemples précis de la région. Cet œuvre est conçu pour être utilisé par une large variété de parties prenantes impliquées dans le processus électoral, y compris les géreurs des élections et les praticiens, les étudiants aux universités et les chercheurs, les membres du législatif national, les pouvoirs judicieux et exécutifs au Gouvernement, les organisations de la société civile, les groupes d'observation, les parties politiques, les médias et tous ceux qui sont intéressés par les élections et la construction de la démocratie.

Le Dictionnaire vise à faciliter une meilleure compréhension des concepts électoraux et à permettre à les utiliser d'une manière correcte et précise dans la pratique de la gestion des élections, les discours académiques, les discussions générales, les négociations et la rédaction des documents, y compris les textes juridiques. L'utilisation du Dictionnaire pourrait aussi aller en parallèle avec les autres produits de connaissance existants tels que le lexique de la terminologie électorale arabe, en tant qu'étapes importantes dans la diffusion et le renforcement d'une bonne pratique électorale.

Le contenu de chapitres de ce dictionnaire, y compris les exemples des pays, reflètent uniquement les points de vues et les expériences des auteurs; en aucune circonstance doivent-ils être considérés comme une représentation d'une déclaration, d'un fait ou d'une position officielle des institutions organisatrices (le Programme du développement des Nations Unies et le Département des Nations Unies pour les Affaires Politiques et la Consolidation de la Paix, ou d'autres institutions représentées ici.

Ce dictionnaire a été écrit par trente-six auteurs arabes. La langue d'origine utilisée pour la rédaction c'est la langue arabe. Deux tiers d'auteurs sont d'hommes et un tier de femmes représentants neuf pays différents avec un mélange d'universitaires et de praticiens qui sont impliqués dans les élections et provenant d'une variété d'affiliations institutionnelles nationales et internationales. Afin de maintenir une Independence nécessaire d'analyse, aucun d'auteurs fait actuellement partie du personnel d'une administration électorale nationale permanente. En tant que contribution à leur travail, on a utilisé une langue sensible au genre social, ceci étant la première publication électorale extensive dans le monde arabe où un tel effort est tellement visible.

Nous espérons que cette première édition du dictionnaire sera utilisée comme une source utile à travers le monde arabe. Nous apprécions toutes suggestions et commentaires pour qu'on puisse enrichir et élargir les futures éditions.

Nos derniers remerciements sont à tous ceux qui ont participé à ce projet et qui ont fait de ce dictionnaire un produit unique, et nous espérons qu'il sera utilisé largement comme un outil de connaissance utile.

Khaled Abdelshafi
Directeur
Bureau Régional pour les Etats Arabes

Craig Jennes
Directeur
Division d'Assistance Éléctorale

INTRODUCTION

D'un point de vue technique et professionnel, l'objectif principal de ce dictionnaire c'est de relier d'une manière instruite, la conceptualisation juridique et sociopolitique la plus fréquentée, qui est liée aux élections en général, avec des références spécifiques au monde arabe. Ce dictionnaire, comme les autres dictionnaires professionnels dans d'autres domaines, (par exemple le domaine juridique), vise à offrir "l'état de l'art" dans le domaine électoral. En tant que tel, il doit être distingué des outils de connaissance pertinents, tels que les dictionnaires de langue, les glossaires et le lexique.

Comme c'est connu, les dictionnaires de langues compilent les mots d'une langue donnée par ordre alphabétique avec une brève explication sur le sens de chaque mot; les glossaires par contre, proposent un catalogue de terminologies spécifiques à un domaine d'activité, chaque expression étant suivi par des brèves définitions sur le sujet; les lexiques comme les glossaires, traitent avec des vocabulaires sur un sujet donné dans une langue donnée, tout en recherchant généralement des variations de formulation pour un concept donné dans la même langue.

La première édition du Dictionnaire Électoral Arabe se compose de soixante-dixsept chapitres qui sont relatifs aux sujets principaux dans le domaine électoral et ayant une pertinence théorique et pratique. Il est important de signaler que cette publication est la première de ce genre dans le monde arabe, notamment pour aborder les sujets électoraux comme ils émergent dans des pays qui sont différents de ceux-ci possédant une démocratie plus ancienne. Les défis électoraux dans les nouvelles démocraties émergentes occupent la première place dans le dictionnaire où chaque chapitre offre le développement conceptuel sur des sujets donnés, accompagné par des exemples des pays, notamment les pays du monde arabe.

Lors de la sélection des sujets à inclure dans la première édition de ce dictionnaire, on a priorisé la clarification de certains concepts estimés par l'audience arabe comme nécessaires à clarifier. Le cadre des sujets pourrait être élargi dans les futurs éditions. Les chapitres du dictionnaire sont arrangés selon un ordre alphabétique, tandis que les noms d'auteurs sont mentionnés à la fin de chaque chapitre. Nous offrons une traduction en langues anglaise et française de la table des matières ainsi qu'une biographie brève sur chaque auteur dans un dépliant séparé. Ce dépliant est un outil facile à consulter par les non-arabophones qui pourraient être intéressés par le contenu du dictionnaire.

Une reconnaissance spéciale à la contribution du Dictionnaire électoral latino-américain étant le premier produit de connaissance de ce genre jamais publié. La générosité des éditeurs latino-américains a permis à une utilisation gratuite des pièces du dictionnaire, surtout celles-ci considérées comme appropriées. Dans ce contexte, une dizaine de pages choisies ont été traduit de la langue espagnole en langue arabe; elles ont été utilisé comme des documents d'appui, dont la plus grande partie a servi aux auteurs de ce dictionnaire, comme documents de base. L'utilisation de ces matériaux est reconnue dans chaque chapitre en mentionnant des citations correspondantes. De plus, trois chapitres ont été entièrement traduits et incorporés au Dictionnaire arabe.

Outre des citations spécifiques dans chaque chapitre, beaucoup d'auteurs ainsi que le Comité de la Coordination et la Rédaction de ce Dictionnaire, ont utilisé fréquemment un nombre de sources générales comme du matériel de référence. En revanche, les citations inclues dans le texte sont en générale écrites dans leur langue d'origine disponible: l'arabe, l'anglais, le français et l'espagnol, ce sont les langues les plus utilisées. De plus, les sections de références-croisés qui se trouvent à la fin de chaque chapitre lient le sujet du chapitre avec les terminologies et les concepts pertinents dans le lexique arabe de terminologie électorale et aussi avec d'autres chapitres dans le Dictionnaire électoral arabe même.

Les introductions dans le dictionnaire suivent l'ordre de l'alphabet arabe. L'ordre des chapitres est selon la séquence des lettres dans chaque mot au lieu de leurs racines. Par exemple, les chapitres qui commencent par la lettre Alef ont été arrangé en utilisant premièrement "إ", deuxièmement "إ" et troisièmement "ا".

Le Dictionnaire électoral arabe est publié en copie dur et en format électronique. La version électronique sera disponible sur les pages des sites web du PNUD, la Division d'Assistance Électorale des Nations Unies, l'Organisation des Organes Arabes pour la gestion électorale (ArabEMBs), et le Réseau de la Connaissance Électorale ACE.

SOURCES GÉNÉRALES

UNDP. (2014). Arabic Lexicon of Electoral Terminology.
http://www.undp.org/content/undp/en/home/librarypage/democratic-governance/electoral_systemsandprocesses/lexicon-of-electoral-terminology.html

UNDP. (2015). 14 working papers on electoral issues from a comparative respective with country examples in the Arab world ((available in Arabic and English). Issue Brief series.
https://www.dropbox.com/sh/i0nvw48vrr8qdvg/AADRi49ffb7NdogaFTPulQ9da?dl=0

ACE Electoral Knowledge Network https://aceproject.org:
UNDP 2016

Diccionario Electoral. San José. (2017). Costa Rica/ México DF: IIDH/CAPEL and TEPJF, 2017 3rd. edition. http://www.iidh.ed.cr/capel/diccionario/index.html

Richard Rose (ed.) (2000). International Encyclopedia of Elections. Encyclopédie international sur les élections.Washington DC.: CQ Press. Over 300 pages; only paper edition.

À PROPOS DES AUTEURS

Ahmed Amin. Irak. Ligue des Etats Arabes, Département des Affaires Électorales. Chef de la Division de l'Observation Électorale et des Relations Internationales. Licence (BA) en Commerce et Gestion des Affaires, Université de Helwan. Il a travaillé au Cabinet d'ex-Secrétaire Général de 2005 au 2012 sur des dossiers pertinants aux affaires politiques et arabes. Facilitateur expert en programme électoral BRIDGE. Il a conduit des nombreux ateliers de travail sur BRIDGE. Il a fait partie de plus de 20 missions d'observation électorale à la Ligue des Etats Arabes (LAS). Il a participé à l'observation des nombreuses élections dans la région arabe, y compris en Jordanie, aux Émirats Arabes Unis, à Djibouti, en Tunisie, en Algérie, au Soudan, en Somalie, en Libye, en Égypte et en Mauritanie. Il a également participé à l'observation des élections en Géorgie, aux États-Unis et en Lituanie.
Courier électronique: ahmedamin80@hotmail.com

Ali Taher Al-Bayati. Irak. Conseiller électoral du chef adjoint (technique) Équipe de Soutien Électoral des Nations Unies, Chef de projet ad.intérim pour le Projet du Soutien électoral du PNUD (UNESP) avec le Bureau due PNUD en Afghanistan. Il est titulaire d'un Doctorat en Droit International et en Droits de l'Homme avec une spécialisation en justice électorale. Monsieur Al-Bayati bénéficie d'une longue expérience dans le domaine juridique en général et dans le domaine électoral en particulier. Il a commencé à travailler comme professeur dans les universités irakiennes depuis 1999 jusqu'à ce qu'il joigne la Commission Électorale Irakienne en 2005 en tant que Directeur du Bureau des Plaintes Électorales et Directeur du Département Juridique. Par après, il a commencé à travailler avec UNAMI en tant que conseiller juridique à son Bureau du Soutien à la Constitution. Il a de nouveau travaillé avec le PNUD et des organisations internationales en Afghanistan, en Tunisie, en Somalie et en Irak. Il travaille toujours dans le domaine de l'assistance électorale internationale. Il a publié un livre sur l'arbitrage commercial maritime ainsi qu'un certain nombre de recherches et d'articles différents.
Courier électronique : ali.albayati@undp.org

Aly Emam. Égypte. Il travaille à la Ligue des États Arabes (LAS). Il est titulaire d'une Licence (BA) en Sciences Politiques, Économiques et de Commerce de l'Université britannique en Égypte. Il travaille depuis 2010 au Département de la Coopération Arabo-européenne dans la Section des Affaires Politiques à la Ligue Arabe, où il a passé quatre ans dans la section politique de la gestion des Amériques. Il a ensuite rejoint le Département des Affaires Électorales au sein de la Ligue Arabe où il a travaillé pendant quatre ans, au cours desquels il a participé à plus de quinze missions de surveillance sur les élections présidentielles, parlementaires et référendaires dans des pays arabes, européens et latino-américains. Il a participé à des nombreux cours de formation et à des conférences organisées par des organisations bien avancées dans le domaine des élections, telles que l'Union Européenne et les Nations Unies. Il a également participé aux différentes délégations de la Ligue Arabe dans l'objectif de promouvoir la collaboration avec des organisations internationales et régionales.
Courier électronique: a.emam4@hotmail.com

Ammar Dwaik. Palestine. Directeur Général de la Commission Inépendante Palestinienne des Droits de l'Homme et Professeur de Politique Publique et de Gestion Publique à l'Université de Birzeit. Il est titulaire d'un Doctorat en Gestion et en Politique Sociale de l'Université Brandeis. Il est aussi titulaire d'une Maîtrise en Droit et Gouvernement de American University à Washington, d'un Diplôme en Sciences Policières de l'Académie de la Police au Cairo et d'une Licence (BA) en Droit de l'Université Al-Yarmouk en Jordanie. Il possède une expérience longue et diversifiée dans la gestion des élections, les droits de l'homme, l'accès à la justice et la gestion publique. Il a occupé le poste du Directeur Général des Élections de la Commission Électorale Palestinienne entre les années 2004 à 2006 au cours desquelles il a dirigé les élections présidentielles palestiniennes en 2005 et les élections législatives en 2006. Il est l'auteur et le co-auteur des nombreuses études. juridiques et des nombreux rapports et documents d'orientation.
Courier électronique: ammardwaik@gmail.com

Amor Boubakri. Tunisie. Professeur agrégé en Droit Public à l'Université de Sousse en Tunisie où il enseigne le droit constitutionnel, les régimes politiques et les droits de l'homme depuis des nombreuses d'années. Il travaille comme un Conseiller technique au PNUD en Haïti. Il a été membre de la Commission des Réformes Politiques et de la Transition Démocratique en 2011 en Tunisie. Il a également une expérience professionnelle en tant qu'expert électoral et conseiller juridique auprès du PNUD et d'autres organisations internationales dans des pays différents. Il a publié plusieurs études et recherches sur la transition démocratique, les élections et les droits de l'homme, principalement dans la région arabe. Il a aussi contribué à des nombreuses conférences. régionales et internationales sur les mêmes sujets.
Courier électronique: amorboubakri70@gmail.com

Amr Hashem. Égypte. Directeur Adjoint du Centre d'Études Politiques et Stratégiques au sein de la Fondation Al-Ahram. Il est titulaire d'un Doctorat en Science Politique obtenu en 2001 sur le contrôle parlementaire dans les systèmes politiques, d'une Maîtrise en Sciences Politiques en 1991 sur les partis politiques, et d'une Licence (BA) en Sciences Politiques en 1985, de la Faculté des Sciences Économiques et Politiques, Université du Caire. Il a écrit des nombreux livres publiés par Al-Ahram tels que les Elections de l'Assemblée Populaire en 2005, 2010 et 2012; Les Elections du Conseil de la Shura 'en 2007, 2010 et 2012 ; et la Modification de la Constitution et les Elections présidentielles en 2006.
Courier électronique: ahr1964@hotmail.com

Ayman Ayoub. Syrie – Espagne. C'est un Avocat qui travaille actuellement comme Directeur Adjoint à la Division Moyen-Orient et Afrique du Nord au Centre de Genève pour la Gouvernance du Secteur de la Sécurité (DCAF). Entre 2011 et 2015, M. Ayoub a occupé la position du Directeur Régional pour l'Asie Occidentale et l'Afrique du Nord à l'Institut International pour la Démocratie et l'Assistance Électorale (IDEA). M. Ayoub possède plus de 25 ans d'expérience dans les domaines de la construction de la démocratie, les élections, le développement et le soutien à L'Etat de Droit. Il a servi comme un expert principal et un conseiller pour le système des Nations Unies, l'Union Européenne ainsi que pour un grand nombre d'organisations internationales et d'agences d'aide spécialisées dans les élections et le soutien au développement de la démocratie. Il a fourni ses services dans des nombreux pays au Moyen-Orient et en Afrique du Nord, en Europe de l'Est, en Afrique et en Asie. M. Ayoub a contribué à un grand nombre de manuels et de publications spécialisées dans les domaines des élections et de la gouvernance.
Courier électronique: aymanayoub5@gmail.com

Baha Bakri. Palestine. Conseiller juridique pour le projet de soutien offert par PNUD au processus électoral en Tunisie. Il est titulaire d'un LLM de l'Université Américaine Washington College of Law aux États-Unis, et d'une Licence (BA) en Droit, de l'Université de Jordanie. Il possède plus de 16 ans d'expérience en matière d'Etat de Droit et d'élections. Il a débuté sa carrière en tant qu'avocat. Pendant les années 2003-2005, il a participé à mettre en place le Secrétariat de la Commission Électorale Centrale Palestinienne et en a été le Chef des Affaires Électorales et le Chef des Départements de la Gestion Publique. Pendant les années 2005-2011, Baha a été membre du corps professoral du Département de Droit à l'Université de Birzeit, où il a également servi comme Doyen Adjoint (2005-2007). Parallèlement, il a occupé des postes consultatifs en tant que Conseiller politique et Conseiller spécial au Chef de la Justice palestinienne, au Ministre de la Planification et du Développement Administratif et au Ministère de la Justice. Avant de rejoindre le PNUD, Baha a occupé le poste du Chef Adjoint du Parti du Programme de l'Amélioration de la Justice Palestinienne, USAID (2011-2012). En Tunisie, il a aidé à développer le cadre juridique électoral pour les élections présidentielles, parlementaires et locales. Il a également fourni des conseils juridiques électoraux aux équipes électorales de l'ONU travaillant sur la Libye et la Syrie.
Courier électronique: baha.bakri@undp.org

Bushra Abu Shahout. Jordanie. Spécialiste en participation politique au Bureau National de l'ONU pour les Femmes (UN WOMEN). Elle a débuté sa carrière dans le domaine des droits de l'homme en 2004 lorsqu'elle a rejoint le Centre National Jordanien des Droits de l'Homme. En 2007, elle a été la première à proposer la formation d'une équipe nationale de l'observation électorales dirigées par le NCHR pour surveiller les élections législatives en Jordanie. En 2010, elle a géré le projet de l'observation électorale ainsi que d'autres projets abordant des différents sujets sur les droits de l'homme et les libertés publiques. En 2012, elle a rejoint la nouvelle Commission Électorale Indépendante, où elle a dirigé le département des relations internationales et de l'observation électorale, avant de devenir Directrice des Politiques et du Développement institutionnel. En 2014, elle a commencé à travailler au NDI-Jordan où elle a géré les programmes de la bonne gouvernance et de la participation politique.
Courier électronique: Bushra_abushahout@hotmail.com

Emad M. Yousef. Jordanie. Expert en processus électoraux et consultant auprès des organisations internationales comme le PNUD, l'UNOPS, l'ONU pour les femmes, (UNWoman), IFES, IDEA International, l'OMI, Carter Center et Creatives Associates International. Emad est le Chef du Parti au projet de la Planification et de la Mise en Oeuvre de la Sécurité Électorale en Libye, un projet mené par l'institution international Creatives Associates. Emad est titulaire d'une Licence (BA) en ingénierie et en gestion industrielles de l'Université de Jordanie, Amman; il est aussi titulaire d'une Maîtrise en gouvernance démocratique du Centre Interuniversitaire Européen pour les Droits de l'Homme et la Démocratisation (EIUC) et l'université Ca 'Foscari à Venise. Il a travaillé depuis 2003 dans le monde arabe, en Asie, en Afrique et en Europe dans le domaine du soutien des institutions démocratiques et les processus électoraux dans les démocraties émergentes, les situations post-conflits et les démocraties établies. Il a donné des ateliers de travail en BRIDGE dans plus de 30 pays et a été membre du groupe international d'experts pour développer et rééditer le projet

BRIDGE. Il a également développé des manuels opérationnels et de la formation pour le personnel électoral, les observateurs et les agents des partis dans des différents pays; il a édité et révisé le Lexique Arabe de la Terminologie Électorale et la deuxième édition du manuel de International IDEA sur la Conception des Systèmes Électoraux. Il a traduit en arabe le manuel Designing for Equality: Best-fit, medium-fit and non-favorable combination of quotas relatifs au genre social.
Courier électronique: emad_yousef@yahoo.com

Emna Zghonda. Tunisie. Elle travaille à l'Institut International pour la Démocratie et L'Assistance Électorale (International IDEA) dans le bureau tunisien du Programme International IDEA pour l'Afrique et l'Asie Occidentale, en tant que chargée du programme. Elle est titulaire d'une Maîtrise en Droit Public et Financier; elle est diplômée de la Faculté de Tunis en Sciences Juridiques, Politiques et Sociales en 2005. Elle a également étudié à l'Ecole Nationale de la Gestion de Tunis et elle a travaillé au Ministère des Finances en 2006. En 2009 et 2010, elle a enseigné à la Ecole Nationale des Finances de Tunis, Faculté des Sciences. Elle a travaillé auprès du Bureau du PNUD en Tunisie entre les années 2011 et 2017. Elle travaille sur l'accompagnement des femmes candidates et le renforcement des capacités de la société civile, des journalistes et des Organes de la Gestion Electorale (ArabEMBs). Elle est ensuite devenue conseillère en renforcement des capacités où elle a travaillé dans les domaines de la formation, de la planification stratégique et des capacités institutionnelles et du soutien à la formation électorale pour les autorités électorales et les acteurs électoraux. Elle a travaillé sur le soutien du processus électoral en Tunisie, en Libye, ArabEMBs et le Réseau du Genre Social.
Courier électronique: E.Zghonda@idea.int

Fadi Awad El Said. Égypte. Éditeur professionnel et professeur d'arabe. Il est titulaire d'une Licence (BA) en Littérature et en Education. Il a un Diplôme professionnel en l'enseignement d'arabe et un Diplôme spécialisé en Pédagogie de l'Université Mansoura, en Égypte. Il est titulaire d'une Maîtrise en Etudes Arabes de l'Université Sorbonne à Paris. Professeur d'arabe dans les écoles préparatoires gouvernementales à Mansoura ainsi qu'à l'Institut Dar Comboni au Caire, et à l'Université américaine du Caire. Il participe également à des séminaires d'arabe à l'Université Science Po et à l'Ecole Normale Supérieure de Paris. Il a travaillé en tant que rédacteur en chef au Département de la Recherche relatif à la loi et à la société, au sein de l'Université Américaine du Caire. Il a été le coordinateur pour le projet du PNUD sur le Lexique Arabe en la Terminologie Électorale. Il travaille au Dar Al Tanweer Publishers comme rédacteur en chef et directeur de publications, il est aussi rédacteur en chef chez Dar El Shorouk Publishers, tous les deux travaillant avec des titres de fiction et de non-fiction; editeur et directeur de la publication au Conseil Suprême de la Culture, Ministère Égyptien de la Culture; editeur et reviseur des anciens livres islamiques pour le site web "AL Shaikhan", au Caire; reviseur et journaliste culturel pour le Quotidien Emirates "Akhbar el Arab"; et auteur d'articles spécialisés et de critiques des livres sur la littérature arabe récente pour les journaux égyptiens Al Shorouk et Akhbar Al Adab, et les journaux arabes Akhbar Al Arab et Al Quds Al Araby. Il a traduit en langue arabe le roman graphique The Trial (Franz Kafka, David Zane Mairowitz, Chantal Montellier). Dar El Shorouk, Le Caire, 2010
Courier électronique: fadyawad95@gmail.com

Hafsa Halawa. Égypte. Consultante indépendante travaillant sur les questions politiques, sociales, économiques et les objectifs du développement dans la région MENA (Moyen Orient et Afrique du Nord) et la Corne d'Afrique. Elle a occupé des postes au sein du gouvernement, des Nations Unies, des organisations internationales non gouvernementales, des sociétés multinationales, des entreprises privées et des centres des recherches. Mme Halawa possède une expérience dans la région MENA (Moyen Orient et Afrique du Nord) couvrant la prévention des conflits, l'analyse des conflits et des post-conflits, l'analyse et la programmation de propositions, la démocratisation, la politique locale, l'économie, le commerce et l'investissement, l'égalité entre les sexes, la planification des politiques et la politique de transition, notamment: les affaires constitutionnelles, la programmation électorale, l'indépendance judiciaire, la sécurité de l'eau (dans un contexte de changement climatique plus large) et le renforcement des jeunes.
Courier électronique: hafsa.halawa04@gmail.com

Hassan Hussein. Égypte. Professeur adjoint des Science Politique à l'Université de Saint John à Minnesota. Il conclut des visites à l'Université Duke en Caroline du Nord, aux États-Unis. Il est titulaire d'un Doctorat en matière de la participation politique, une Maîtrise en politique du developement onternational et une Maîtrise en gestion publique. Il est un facilitateur accrédité en BRIDGE. Depuis cinq ans, Monsieur Hussein gère les programmes de la gouvernance et des droits de l'homme de SIDA au sein de la région (Moyen Orient et Afrique du Nord) MENA. Il a été chargé du programme pour IFES-Égypte et consultant auprès des agences des Nations Unies, de l'UE, du DFID et de l'USAID dans la région MENA et en Afrique. Il a plusieurs publications sur la participation politique, l'engagement civique des jeunes et des femmes, et les réseaux sociaux.
Courier électronique: h_hussein35@yahoo.com

Hedi Trabelsi. Tunisie. Professeur à l'Université de Tunis AlManar. Expert et conseiller électoral. Il est l'ex-directeur et l'ex-conseiller en matière de formation à l'Autorité Suprême Indépendante des Élections en Tunisie. Formateur électoral accrédité par BRIDGE. Il a écrit des différentes études sur les systèmes électoraux, l'inscription des électeurs, les élections, les caractéristiques éducatives de la population sur le site Web du Réseau de la Connaissance Électorale ACE et d'autres études publiées dans la revue Time pour une culture mentale laïque sur la représentation politique des femmes et des jeunes à travers les résultats des élections, Tunisie.
Courier électronique: trabelsi.hedi14@gmail.com

Hisham Mokhtar. Égypte. Juge à la Cour d'Appel du Caire. Il est titulaire d'un Doctorat en Gestion des Affaires et d'une Maîtrise en Gestion Publique de l'Université Ain Shams, plus d'un Diplôme en Droit de l'Université Zagazig. Il a travaillé dans le domaine judiciaire pendant plus de 25 ans, où il a débuté à la Poursuite Public Egyptienne en 1991. En plus de sa carrière en tant que juge, il a été membre du Bureau Technique de l'Autorité Électorale Nationale Égyptienne entre 2011 et 2015 où il en était le porte-parole.
Courier électronique: Heshamjudge@yahoo.com

Hiba Merheb. Liban. La Ligue des États Arabes, le Département des Affaires Électorales. Elle est diplômée de l'Université Libanaise en Mathématiques Pures et en Littérature Anglaise. Elle est une facilitatrice accréditée en BRIDGE. Elle travaille pour la Ligue des États Arabes depuis l'année 2012; elle a d'abord été attachée au Département de la Formation, puis elle a été transféré au Département des Affaires Électorales en 2015. Elle a été une observatrice électorale en Géorgie en l'an 2013, la Gérante du dossier de la mission d'observation électorale au sein de la Ligue des Etats Arabes (LAS), Égypte, 2015 et elle a été membre de la salle des opérations électorales en Algérie en 2017, en Égypte en 2018 et 2019 et en Tunisie en 2019.
Courier électronique: hiba.merheb@hotmail.com

Larbi Sadiki. Tunisie. Professeur à l'Université du Qatar. Il est titulaire d'une Maîtrise en Sciences Politiques de l'Université de Sydney et d'un Doctorat de l'Université Nationale Australienne (l'Australian. Il est spécialisé dans les valeurs arabes et islamiques et les implications de la bonne gouvernance, plus en particulier les transformations démocratiques arabes. Il est le premier chercheur spécialisé à aborder la question du lien entre les protestations arabes et les problèmes de la démocratisation dans le Magazine Middle East American Scientific, un article intitulé Les Révolutions Arabes et la Démocratisation. Il a publié les livres: Search for Arab Democracy (Columbia University Press, 1994), Rethinking Arab Democratization (Oxford University Press, 2009), et l'Union Européenne et la Tunisie: la Démocratisation par l'Intégration (Routledge, 2010). Il est également l'éditeur de la nouvelle série de livres d'étude Rutledge sur le Moyen Orient.
Courier électronique : larbiki@qu.edu.qa

Lotfi Blel. Tunisie. Il est membre du corps professoral à l'Université Tunis El Manar, spécialisé en Droit Public et Sciences Politiques. Il travaille actuellement en tant que conseiller juridique pour le Projet Électoral au PNUD en Tunisie. Il est diplômé en Droit de la Faculté de Droit, Sciences politiques et économiques de l'Université de Sousse (Tunisie). Il est titulaire d'un Diplôme d'études avancées en Droit Économique International et en Droit de Télécommunication de l'Université des Sciences Sociales à Toulouse en France, et d'un Diplôme d'Études Avancées en Relations internationales de l'Institut Universitaire de Hautes Études internationales à Genève, en Suisse. Depuis 1995, il enseigne à la Faculté de Droit et des Sciences politiques à Tunis. Il a pratiqué le droit entre les années 1996 et 2006. Entre avril 2012 et août 2013, il a été nommé conseiller juridique au Cabinet du Chef du Gouvernement et Membre du Panel d'Experts du Gouvernement qui a préparé le projet de loi pour la nouvelle Commission Electorale. De plus, il a travaillé en tant qu'expert juridique pour un certain nombre d'organisations internationales, dont l'Organisation Mondiale de la Santé en Tunisie et IFES Tunisie.
Courier électronique: lotfi.blel@undp.org

Maxim Sansour. Palestine. Il est titulaire d'un MBA (Maîtrise en Gestions des Affaires) de la City University à New York et d'une Maîtrise en Politique Mondiale de la London School of Economics and Political Science. Un Spécialiste en Communication avec 18 ans d'expérience dans les domaines des relations avec les médias électoraux, des relations extérieures et de l'éducation des électeurs. Il a travaillé avec un certain nombre d'institutions privées et publiques au Royaume-Uni, aux États-Unis et dans le monde arabe. Depuis 2004, il a travaillé avec les organes de la gestion électorale en Palestine, en Jordanie, en Tunisie, en Libye, au Yémen et au Pakistan, et il a également été un conseiller auprès de l'Association des Organes Arabes de la Gestion électorale (ArabEMBs).
Courier électronique: msansour@gmail.com

Mireille Najm-Checrallah. Liban. Une avocate et membre du Barreau de Beyrouth depuis 1990; elle est Professeure agrégée à l'Université Saint-Joseph de Beyrouth depuis 2018. Elle est titulaire d'une Maîtrise en Droit et d'un Diplôme en Sciences Politiques de l'Université Saint-Joseph. Elle a participé à la rédaction d'un projet de loi sur un projet juridique relatif au harcèlement moral et sexuel. Une chroniqueuse de la Section juridique du Commerce du Levant depuis 2000 (revue d'économie française). Elle a co-écrit le Manuel du Conseil Constitutionnel Libanais, le Droit et les Affaires Juridiques. Elle a participé à l'assemblage des décisions du Conseil Constitutionnel Libanais (trois volumes) à la demande du Conseil et du PNUD, ainsi qu'à des nombreuses autres études juridiques. Elle a également participé en tant que conférencière à un certain nombre d'ateliers internationaux et de conférences professionnelles avec le PNUD, l'IFES et la Fondation Konrad Adenauer.
Courier électronique: mireillench@gmail.com

Mohamed Mansour. Égypte. Un consultant électoral international spécialisé principalement en l'utilisation des technologies d'informations et des communications relatives aux élections. Il est titulaire d'une Licence (BA) en Ingénierie Informatique et d'une Maîtrise en Gestion des Affaires avec une spécialisation en Gestion des Systèmes d'Information. Il est actif dans la gestion électorale en Égypte depuis 2011, en tant que membre du Secrétariat des Organes de la Gestion Électorale. Il a géré les élections jusqu'en 2015; depuis lors, il travaille en tant que conseiller électoral avec l'un de principaux fournisseurs mondiaux des solutions de la technologie électorale couvrant l'Europe, le Moyen-Orient et l'Afrique, ainsi que l'Asie centrale.
Courier électronique: mohamed.mansour@smartmatic.com

Mohammed Chafik Sarsar. Tunisie. Professeur de Droit Public à la Faculté de Droit et des Sciences Politiques de Tunis et Président de l'Association de la Recherche sur la Transition Démocratique. Il a présidé l'Autorité Indépendante des Elections entre les années 2014 et 2017. Il a été élu Président de l'Organisation Arabe des Organes de la Gestion Électorale (ArabEMBs) en 2017 et Vice-président de l'Association Africaine des Administrations Électorales en 2017. En 2016, il a reçu le prix Joe C Baxter pour la contribution a la démocratie de l'institute IFES. Il a aussi a été élu comme Chef du Département des Science Politiques à la Faculté de Droit de Tunis de 2011 à 2014. En 2012, il a été nommé Membre de la Commission D'Enquête sur les Evénements Place Mohamed Ali et membre du Comité d'Experts du Haut-Commissariat pour la Réalisation de la Révolution, de la Réforme Politique et de la Transition Démocratique (2011). Il est l¨auteur de plusieurs publications, notamment un rapport sur La réalité et les Perspectives des Organes Constitutionnels Indépendants; Une Révolution Judiciaire Incomplète; Accroître la Participation des Jeunes dans les Pays Arabes: la Haute Autorité Indépendante pour les Elections, une Etude de Cas sur la Conception de la Gestion Electorale.
Courier électronique: chafik.sarsar@gmail.com

Mourad Ben Mouelli. Tunisie. Conseiller au Tribunal Administratif de Tunisie depuis 2009 et Assistant au Conseiller depuis 2003. Il est titulaire d'une Licence (BA) en Droit et d'un Diplôme d'Etudes Supérieures de l'Ecole Nationale de la Gestion. Membre de la Commission Électorale Nationale de Tunisie depuis 2011 et Vice-président de la Commission entre les années 2014-2017. En décembre 2013, il était membre du groupe d'experts chargés de discuter le projet de loi électorale relatif à la Tunisie. En 2017, il a préparé conjointement avec Professeur Mohamed Chafic Sarsar, un Rapport sur la Situation Actuelle et les Perspectives de la Commission Constitutionnelle en Tunisie.
Courier électronique: m_benmouelli@yahoo.fr

Najia Hashemee. Etats Unis. PNUD. Spécialiste régionale en politique électorale. Elle est candidate au Doctorat à l'Université de Californie et elle est titulaire d'une Maîtrise en Sciences Politiques. Avant de rejoindre le Bureau Régional du PNUD, elle a travaillé en tant que conseillère technique auprès de la Commission Électorale du Népal sur un nombre de sujets électoraux, notamment l'inscription des électeurs, le genre social, le suivi et l'évaluation. Elle a également travaillé avec le PNUD au Bangladesh où elle a dirigé leur portefeuille sur la gouvernance politique, qui comprenait l'engagement électoral, le parlement et la société civile; ses réalisations dans ce domaine comprennent la gestion de l'assistance technique relative à la mise en place de l'Association des Organes de la Gestion Électorale dans la région SAARC. Elle a occupé le poste de Directrice Adjointe locale par intérim pour la Gouvernance au Bureau du PNUD Bangladesh. Avant de rejoindre le PNUD, elle a travaillé avec l'Institut National Démocratique pour les Affaires Internationales (NDI) sur les élections, le renforcement des partis politiques et l'amélioration de la participation politique des femmes; ses réalisations comprennent la mise en place d'une alliance de femmes dirigeantes. Elle a effectué sa recherche de Doctorat sur le rôle de la société civile dans la démocratisation et elle a écrit des nombreuses publications et a rédigé des rapports sur les élections, la société civile et des sujets plus larges relatifs à la gouvernance.
Courier électronique: Najia.hashemee@undp.org

Nehad Abul Komsan. Égypt. Avocate internationale experte en développement et en questions relatives au genre social. Elle est co-fondatrice et Présidente du Centre Egyptien pour les Droits des Femmes, et Directrice de Gender and Legal Expert House. Elle a participé à la rédaction de la constitution égyptienne. Elle est présentatrice à la chaîne télévisée Al Qahira W AlNas. Elle a publié plus de 20 livres et a participé à la rédaction des rapports et des études avec les Nations unies et la Banque mondiale. Une Écrivaine chroniqueuse au journal El Waten. Elle est membre aux plusieurs institutions locales et internationales, où elle a été membre expert au Conseil consultatif du Groupe de la Banque mondiale sur le genre social et le développement ainsi qu'au Groupe consultatif de la Société civile mondiale avec l'ONU-Femmes ''UN Women''et bien d'autres. Elle a participé à plusieurs études et plans stratégiques, notamment sa participation à la révision de la stratégie démographique nationale de l'Égypte et à une étude sur le renforcement économique des femmes, avec la Banque mondiale ainsi que bien d'autres études.
Courier électronique: nehadabolkomsan@gmail.com

Osama Aljaber. Jordanie. Coordinateur du projet la des Jeunes et Plaidoyer au sein du PNUD. Il a un BS en Informatique et il pursuit maintenant les études de Maitrise en Science des données, Culture et Société à Westminster University, Londres. Il a une riche expérience dans le domaine des droits de l'homme, de la gouvernance, de la participation civique et politique et de la démocratie. Il a établi et dirigé des nombreux réseaux régionaux et internationaux portants sur les jeunes. Osama s'est également spécialisé dans la technologie pour le développement, il utilise la technologie comme un pont pour dialoguer et améliorer l'avancement des projets du développement. Osama a travaillé dans des nombreuses organisations gouvernementales et internationales diverses avant de rejoindre les Nations Unies. Il a participé à plusieurs recherches et rapports sur la promotion de la démocratie et la participation politique des jeunes et des femmes dans la région arabe. Il a participé en tant qu'intervenant dans des nombreuses conférences régionales et internationales sur les mêmes thèmes au siège des Nations Unies à New York ainsi qu'au Mexique, en Espagne, au Portugal et dans d'autres pays.
Courier électronique: osama.aljaber@undp.org / osama_aljaber@hotmail.com

Ossama Kamel. Égypt. Il est spécialisé dans la formation et la recherche sur la démocratie et les élections. Il est titulaire d'une Maîtrise en développement international de l'université de la Sorbonne, France. Il travaille comme consultant pour l'ONU et pour d'autres organisations internationales concernées par la démocratie et les élections. Il a publié des nombreuses publications dont l'Encyclopédie de la Terminologie Electorale et Parlementaire (le Centre pour les Etudes Politiques et Stratégiques 'Ahram´, 2009) et La Délimitation des Limites entre les Normes Internationales et le Droit Égyptien (EIPR, 2015).
Courier électronique: okamel32@gmail.com

Ramona Canaan. Égypt. Fondatrice et PDG de D-Venture.com pour la consultation et l'innovation sociale. Elle est titulaire d'une Licence 'BA' en Gestion et Commercialisation de l'Université du Caire et d'une Maîtrise en Politiques Publiques et Gestion de l'Université Américaine du Caire; elle est certifiée en tant que facilitatrice de BRIDGE, Communication et Changement de comportement par l'UNICEF / John Hopkins, et formatrice des formateurs en méthodologie de la conception de réflexion 'Design Thinking'. Elle a travaillé en tant que Responsable des Médias et des Relations publiques pour la Société de EFG-HERMES Brokerage and Asset Management company; elle a occupé le poste d'une directrice du projet Think Twice au PNUD; pour le Bureau de la Médiation sur l'Etat de Droit et les droits de la famille dans le programme de MSD. Elle est contractante internationale pour l'USAID en Egypte; Conseillère aux Affaires extérieures et Experte en communication pour le soutien électoral en Égypt au sein de l'UNDO, (2011-2015); elle est facilitatrice des événements électoraux régionaux pour le Bureau Régional du PNUD pour la Gouvernance et la Consolidation de la Paix aux Pays Arabes / Jordanie.
Courier électronique: ramonacanaan@yahoo.com

Razan Masad. Palestine – Jordanie. Analyste électorale pour le Projet d'appui électoral régional du Programme des Nations Unies pour le développement (PNUD) au Moyen-Orient et en Afrique du Nord. Son travail comprend la recherche politique, l'analyse d'institutions électorales régionales et des processus politiques inclusifs ainsi que la conception et la mise en œuvre de programmes. Avant de se joindre à l'ONU, Razan a travaillé au ministère canadien des Affaires étrangères. Razan détient un baccalauréat en relations internationales et une maîtrise en politiques publiques et affaires mondiales de l'Université d'Ottawa, où elle a complété sa maîtrise sur la violence électorale dans les États fragiles et conflictuels. Elle se spécialise dans les opérations de paix des Nations-Unies, l'évolution du maintien de la paix et le rôle du développement institutionnel dans la consolidation de la paix. Razan a travaillé avec des instituts de recherche et des groupes de réflexion sur plusieurs projets traitant de la démocratisation, des États fragiles, du rôle des femmes dans les opérations de maintien de la paix et du programme Femmes, paix et sécurité.
Courier électronique : razan.masad@undp.org

Rita Chemaly. Liban. Une professeure et chercheuse en Sciences Politiques et défenseuse des droits de l'homme. Elle est titulaire d'un DEA en Sciences Politiques et Administratives de l'Institut des Sciences Politiques de l'Université Saint Joseph de Beyrouth où elle enseigne. Consultante en développement des projets pour la Commission Nationale des Femmes Libanaises. Elle est également responsable des projets appartenant à une vingtaine d'ONGs dans le domaine des droits de l'homme et du développement au Liban. Auteure du Printemps 2005 au Liban, entre les Mythes et les Réalités, un livre qui a gagné le prix ''Samir Kassir' pour la liberté de la presse. Elle blogue sur www.ritachemaly.wordpress.com.
Courier électronique: Ritachemaly@hotmail.com

Safaa Al-Musawy. Irak. Ex-membre de l'IHEC et membre de praticiens électoraux du réseau ACE. Chercheur en Doctorat en matière de la politique internationale - Université de Nahrain. Expert électoral depuis plus de 13 ans, expert en droit, rédacteur en chef du magazine électoral Etudes publié par l'IHEC, et membre du comité de la rédaction du magazine Voice International publié par la Commission Electoral de l'Inde. Il a publié des nombreux livres, dont l'Impact de l'Observation Internationale sur les Élections Législatives Irakiennes en 2014 ainsi que des recherches dans des différents magazines électoraux.
Courier électronique: safaa.ihec@yahoo.com

Samer Elchahabi. Palestine - Etats-Unis. Sous-directeur du programme de la Fondation Internationale des Systèmes électoraux (IFES) au Tunisie. Il a travaillé chez Creative Associates où il gèré un programme sur la Syrie. Il est titulaire d'une Maîtrise en Relations Internationales de l'Alliant International University en Californie. Il est un praticien du développement international palestino-américain qui a travaillé sur des programmes relatifs à la gouvernance au Moyen-Orient et en Afrique du Nord (MENA) au cours des 13 dernières années. Auparavant, il a dirigé des programmes pour la Fondation Internationale des Systèmes électoraux (IFES) au Maroc, en Tunisie et en Libye et il a conclu des recherches sur la Palestine, l'Algérie et la Turquie. M. Elchahabi est un conférencier dans plusieurs endroits locaux et internationaux où il met l'accent sur la gouvernance, l'éducation électorale et civique et les populations marginalisées.
Courier électronique: s_shihabi@yahoo.com

Samia Mahgoub. Égypt. Experte principale et formatrice en élections. Depuis 2017, elle occupe le poste du chef d'équipe soutenant un programme de la Commission Européenne à Bruxelles sur la démocratie. Elle a été conseillère technique principale au Bureau du PNUD en Libye (2012) pour le programme SCELT et Directrice Nationale de la Fondation Internationale pour les Systèmes Électoraux (IFES) au Burundi (2009-2011) et en Libye (2014-2016). Samia est une facilitatrice experte en BRIDGE et formatrice principale pour le processus électoral et l'observation électorale. Auparavant, Samia a géré des projets divers soutenus par l'Union Européenne, les Nations Unies et l'USAID, notamment en tant que chef de projet sur les droits de l'homme et le genre social pour EuropeAid (2001-2004), où elle a participé à l'ensemble de l'organisation des missions d'observation électorale de l'UE et à la Délégation de l'UE au Burundi (2007-2009), où elle était responsable de la mise en œuvre des programmes sur la gouvernance, la justice transitionnelle, le développement institutionnel et le renforcement des capacités liées au processus électoral.
Courier électronique: s.mahgoub@supporting-democracy.eu

Wessam El-Deweny. Égypt. Traducteur au Bureau des Nations Unies pour la Coordination des Affaires Humanitaires (UNOCHA), Bureau Régional des Nations Unies pour la Région Moyen Orient et Afrique du Nord (MENA). Titulaire d'une Licence (BA) en sciences politiques (2006) et d'une Maîtrise dans le même domaine (2015) de l'Université du Caire. Elle a été invité comme étudiant pour participer à un semestre à l'Université de Tübingen, en Allemagne (2010-2011). Une sssistante de recherche au Centre d'Etudes sur les Civilisations et le Dialogue entre les Cultures (CCSDC), Université du Caire (2007-2011). Traductrice anglais-arabe pour l'étude du marché internationale IPSOS et pour le site web 'Meedan.Inc', un site web bilingue sur le partage d'informations (2008-2012). Chargée Adjointe au projet du PNUD sur le Renforcement du Processus Démocratique en Égypte entre les années 2012-2015. Elle a participé à plusieurs ateliers et conférences internationales en Égypte, en Jordanie, en Tunisie, en Inde et au Mexique. Elle est éditrice de deux livres sortis en 2010: Dialogue Interreligieux: Evaluation et Révisions, et Crises du Dialogue Interreligieux et Interculturel.
Courier électronique: wessam.deweny@gmail.com

Yousry El-Azbawy. Égypt. Il est titulaire d'un Doctorat en Philosophie et Sciences Politiques de la Faculté des Sciences Politiques et Économiques à l'Université du Caire. En 2014, Il a servi comme chef du programme du Système Politique Égyptien au Centre Al Ahram. En 2015, il a présidé le Forum Parlementaire au Centre Al Ahram. Il a publié plus de douze livres et dépliants sur le processus électoral, y compris La Commission Électorale Nationale, à la Lumière des Expériences Internationales; Vers un Programme Législatif pour les Femmes au Parlement; Un Cas d'Étude sur les Femmes, les Coptes; et d'autres.
Courier électronique: ezbawy7@gmail.com

القاموس العربي للمختبات

العناوين حسب الترتيب الأبجدي العربي

اتحادات السلطات الانتخابية
الاتفاقيات الدولية المتعلقة بالانتخابات
إحالة النتائج
أحزاب سياسية
إحصاءات انتخابية
إدارة انتخابية
استطلاعات الرأي الانتخابية
استفتاء
إصلاح انتخابي
والناخبات إعلام الناخبين
إعلان ودعاية انتخابية
أغلبية
أقلية
انتخابات
الانتخابات المحلية
انتخابات صحيحة
بطاقات الناخبين والناخبات
تثقيف الناخبين
تجاوزات انتخابية
التخطيط الاستراتيجي للانتخابات
التدريب من أجل الانتخابات
التدقيق الانتخابي
تزوير انتخابي
تسجيل الناخبين والناخبات
تسوية النزاعات الانتخابية
تشريع انتخابي
تصويت
تصويت إلكتروني
تصويت إجباري
تصويت العسكريين
تصويت ذوي الإعاقة
التصويت في الخارج
التقنيات الحديثة في الانتخابات
تكلفة الانتخابات
تمويل سياسي
جدول زمني للانتخابات
حركات اجتماعية
حملة انتخابية
الدعوة للانتخابات

الدوائر انتخابية
الرأي العام
رصد حقوق الإنسان في الانتخابات
سجل مدني
شفافية الانتخابات
الشمول السياسي
صندوق الاقتراع
الطعون والشكاوى
العملية انتخابية
عنف انتخابي
فرز وعدّ أوراق الاقتراع
قائمة المرشحين والمرشحات
قوائم الناخبين والناخبات
لوجستيات الانتخابات
محطة اقتراع
مراقبة الانتخابات
المرشحون/المرشحات
مساعدة انتخابية فنية
المشاركة السياسية
مشاركة المرأة في الانتخابات
المعجم العربي لمصطلحات الانتخابات
المناصب المنتخبة
منظمات المجتمع المدني
المنظمة العربية للإدارات الانتخابية
المواطنة
موظف/موظفة الاقتراع
موظفو/موظفات الانتخابات
موعد الانتخابات
نتائج الانتخابات
نزاهة الانتخابات
نسبة المشاركة
النظم الانتخابية
هيئة الناخبين/الناخبات
الوثائق انتخابية
ورقة اقتراع
وسائل الإعلام في الانتخابات
وسائل التواصل الاجتماعي في الانتخابات
يوم الاقتراع

هيئة التحرير

لويس مارتينيز- بيتانزوس، مستشار انتخابي، برنامج الأمم المتحدة الإنمائي

منصور صديقي، شعبة المساعدة الانتخابية بالأمم المتحدة

ميراي نجم شكرالله، مكتب أميل نجم للمحاماة، لبنان

عمار دويك، جامعة بيرزيت، فلسطين

عمر بوبكري، جامعة سوسة، تونس

فادي عوض السعيد، جامعة كونيكتيكت، الولايات المتحدة، محرر لغوي

لجنة الصياغة والتنسيق

رفاييل لوبيز- بينتور، كبير خبراء الانتخابات، رئيس اللجنة

رزان مسّاد، محلّلة انتخابية في برنامج الأمم المتحدة الإنمائي، منقحة مطبوعات

اسامه الجابر، منسق برامج في برنامج الأمم المتحدة الإنمائي، منقح مطبوعات

التصميم

حسام الحمود

شكر وتقدير

نعبر عن امتناننا للوكالة السويدية للتنمية الدولية (سيدا) على دعمها الكريم للمشروع الإقليمي للمساعدة الانتخابية في منطقة الشرق الأوسط وشمال أفريقيا، والذي بدونه لم يكن إصدار هذا العمل ممكنا.

شعبة المساعدة الانتخابية في قسم الشئون السياسية وبناء السلام بالأمم المتحدة كانت أيضًا شريكا في إنتاج هذا القاموس بما قدمه خبراؤها من مشورة وبما قدمته من مساهمة مالية.

كامل العرفان والامتنان لمحرري الطبعة الثالثة من القاموس الانتخابي لأمريكا اللاتينية من المحكمة الانتخابية الفيدرالية (TEPJF)، ومركز المساعدة الانتخابية والتنمية بلجنة دول أمريكا لحقوق الإنسان (IIDH/CAPEL). لقد كانت مساعداتهم في إنجاز هذا العمل نموذجا يحتذى للتعاون الجنوبي – الجنوبي، وذلك عبر مساهمتهم بخبراتهم الممتدة منذ 1989 في تحرير ونشر الطبعات المتتالية للقاموس الانتخابي لأمريكا اللاتينية، وعبر كرمهم في منح حق الاستخدام المجاني لترجمة واستعمال أي أجزاء من قاموس أمريكا اللاتينية يعتبرها فريق العمل ضرورية للقاموس العربي.

عميق الامتنان أيضًا للخبير الدولي والباحث القدير أيمن أيوب، فبالإضافة إلى تأليفه لعدد من الفصول في هذا القاموس، قدم إلى لجنة الصياغة والتنسيق نصائح كريمة لا تقدر بثمن.

أخيرًا وليس آخرًا، فإن ذكرى البروفيسور الراحل علي المنوفي الأستاذ بجامعة الأزهر بالقاهرة تستحق تنويهًا خاصًا. لقد كان المنوفي باحثا في الثقافة الهسبانية تعرفه دوائر واسعة من الأكاديميين والناشرين العرب والمتخصصين في العالم الهسباني. وقد كانت آخر جهوده في الترجمة هي مساهمته في العمل على القاموس الانتخابي العربي.

أهلا بكم إلى الطبعة الأولى من القاموس الانتخابي العربي. هذا العمل هو حصيلة تعاون بين المشروع الإقليمي للمساعدة الانتخابية التابع للمكتب الإقليمي لبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي في الدول العربية وبين شعبة المساعدة الانتخابية في قسم الشؤون السياسية وبناء السلام في الأمم المتحدة.

هذا القاموس هو المطبوعة الأولى من نوعها في العالم العربي من حيث إنه يهدف إلى تقديم شروح مختصرة ومحدَّثة للمفاهيم الرئيسية في الحقل الانتخابي، مشفوعة بأمثلة مخصصة لبلدان المنطقة العربية. صُمم هذا العمل ليستخدمه طيف واسع من أطراف العمليات الانتخابية، وبما يتضمن المسؤولين الانتخابيين، والممارسين الانتخابيين، طلاب وطالبات الجامعات والباحثين والباحثات، أعضاء المجالس الوطنية التشريعية، أعضاء السلطتين التنفيذية والقضائية، منظمات المجتمع المدني، جماعات المراقبين والمراقبات، الأحزاب السياسية، وسائل الإعلام، وكافة المهتمين بالانتخابات وبناء الديمقراطية.

يهدف القاموس إلى تقديم فهم ميسّر للمفاهيم الانتخابية، وإلى إتاحة المعنى الصحيح والدقيق لها في ممارسات إدارة الانتخابات، وفي الخطاب الأكاديمي، وفي النقاش العام، وفي مفاوضات وصياغات الوثائق بما في ذلك نصوص القوانين. يمكن لهذا القاموس أن يُستعمل في تناغم وتكامُل مع أدوات معرفية أخرى تم إنتاجها قبله مثل المعجم العربي للمصطلحات الانتخابية، وكل منهما خطوة هامة في نشر وتعزيز الممارسة الانتخابية الجيدة.

يعكس محتوى فصول هذا القاموس، بما يتضمن الأمثلة الواردة من البلدان المختلفة، رؤى وخبرات مؤلفيه، ولا يجب التعامل معه على أنه يقدم تقييمًا للحقائق أو يعبر عن الموقف الرسمي للمؤسسات المساهمة في إنتاجه (برنامج الأمم المتحدة الإنمائي، وقسم الشؤون السياسية وبناء السلام بالأمم المتحدة / شعبة المساعدة الانتخابية UNDPPA/EAD) أو أية مؤسسات أخرى ممثَّلة فيه.

هذا القاموس أُلِّف أولًا باللغة العربية، وبيد مؤلفين ومؤلفات عرب بشكل عام. ثلثا المؤلفين والمؤلفات الستة وثلاثين كان من الرجال والثلث الباقي من النساء. ينتمي المؤلفون إلى تسعة بلاد مختلفة، ويشكلون خليطا من الأكاديميين وممارسي الانتخابات العاملين والعاملات لدى مؤسسات وطنية ودولية مختلفة. ومن أجل الحفاظ على الاستقلال الضروري للتحليل الوارد هنا، لا ينتمي أي من المؤلفين حاليًا إلى أية إدارة انتخابات وطنية عاملة. وكجزء من مساهماتهم في هذا العمل، راعى المؤلفون والمؤلفات الحساسية الجندرية في صياغة فصوله، فبما أن هذا القاموس هو أول مطبوعة بهذا التوسع في مجالها، كان ينبغي بذل هذا النوع من الجهد فيها.

نتمنى أن تكون الطبعة الأولى لهذا القاموس موردًا معرفيًا يستخدم عبر المنطقة العربية. ونرحب بكافة التعليقات والاقتراحات من أجل طبعات مستقبلية أكثر غنىً وامتدادًا.

شكرنا الأخير يذهب إلى كافة من شاركوا في هذا المشروع فجعلوا من هذا القاموس عملا متفرّدًا، آملين أن يكون أداة معرفية مفيدة وواسعة الاستخدام.

خالد عبد الشافي
مدير المكتب الإقليمي للدول العربية
برنامج الأمم المتحدة الإنمائي

كريج جينيس
مدير
شعبة المساعدة الانتخابية في الأمم المتحدة

من وجهة نظر مهنية وتقنية، فإن الهدف الأساسي لهذا القاموس هو أن يجمع بطريقة أكاديمية بسيطة المفاهيم القانونية والاجتماعية-السياسية الأكثر استخدامًا في حقل الانتخابات بشكل عام، وبما يتضمن إحالات خاصة إلى العالم العربي. ومثل القواميس المهنية الشبيهة في حقول معرفية أخرى (المهن القانونية على سبيل المثال)، فإن هذا القاموس يهدف إلى تقديم وصف للوضع الراهن في المجال الانتخابي. وهكذا ينبغي الفصل بين هذا القاموس وبين الأدوات المعرفية الأخرى ذات الصلة مثل القواميس اللغوية العامة والمعاجم وقوائم المصطلحات. فكما هو معروف، فإن القواميس اللغوية العامة تضم كلمات لغة معينة حسب ترتيبها الهجائي وتقدم شرحا موجزًا لكل منها؛ أما قوائم الاصطلاحات فهي تقدم دليلًا إلى الاصطلاحات المستخدمة في نشاط معين مرفقةً كل اصطلاح بتعريف مختصر؛ وأما المعاجم فهي تشبه قوائم الاصطلاح من حيث تعاملها مع المفردات الخاصة بموضوع بعينه في لغة بعينها بينما هي تقدم البدائل اللغوية المختلفة لتلك المفردات داخل تلك اللغة.

تضم الطبعة الأولى من القاموس الانتخابي العربي سبعة وسبعين فصلًا ترتبط بالموضوعات الأساسية ذات الصلة النظرية والعملية بحقل الانتخابات. وهو أول مطبوعة من نوعها في العالم العربي، وذلك أمر جدير بالإشارة لأن القضايا الانتخابية تعالَج فيه حسب ظهورها في بلدان تختلف عن تلك التي قطعت شوطًا أطول في المسار الديمقراطي. وهكذا فإن التحديات الانتخابية في الديمقراطيات الحديثة والناشئة تأتي في مقدمة اهتمام هذا القاموس، حيث يقدم كل فصل تطويرًا مفاهيميًا لمسألة معينة مصحوبًا بأمثلة تأتي أساسًا من بلاد العالم العربي.

في اختيار الموضوعات التي تتناولها هذه الطبعة الأولى، أُعطيَت الأولوية للمفاهيم التي اعتُبرت ضرورية للجمهور العربي، علمًا بأن نطاق الموضوعات قد يتسع في الطبعات المستقبلية. تخضع فصول القاموس للترتيب الألفبائي العربي، ويأتي اسم المؤلف أو المؤلفة في نهاية كل فصل. وحتى تعم الفائدة، نقدم في ملحق خاص ترجمةً لقائمة المحتويات بالإنجليزية والفرنسية، بالإضافة إلى نبذة مختصرة عن كل مؤلف ومؤلفة. هذا الملحق هو أداة سهلة الاستعمال تيسّر لغير الناطقين والناطقات بالعربية الاطلاع على محتويات القاموس.

تجدر الإشارة بشكل خاص إلى مساهمة القاموس الانتخابي لأمريكا اللاتينية، والذي يُعتبر أول مطبوعة من نوعها في هذا المجال. فبكرم بالغ، أتاح لنا محررو القاموس الانتخابي لأمريكا اللاتينية فرصة الاستخدام المجاني لأجزاء من قاموسهم في هذا القاموس كلما اعتُبر ذلك مناسبًا. في هذا السياق، فإن عشرات الصفحات تُرجمت إلى العربية من القاموس الانتخابي لأمريكا اللاتينية، وأُرسل الجانب الأكبر منها إلى مؤلفي القاموس العربي كمادة أولية داعمة يستخدمونها في صياغة فصولهم. وقد تمت الإشارة إلى هذه المواد في الفصول المختلفة بالطريقة المناسبة لكل اقتباس. بالإضافة إلى هذا، فإن ثلاثة فصول كاملة هي ترجمات لفصول من قاموس أمريكا اللاتينية تم ضمّها إلى القاموس العربي[1].

بالإضافة إلى الاقتباس المباشر في كل فصل، فإن لجنة الصياغة والتنسيق وكثيرًا من المؤلفين استخدِموا بشكل موسَّع عددًا من المراجع العامة كمادة مرجعية لصياغة هذا القاموس. وقد تمّت الإشارة إلى هذه المراجع باللغة التي تتوافر بها، فكانت المراجع العربية والإنجليزية والفرنسية والإسبانية صاحبة السبق هنا. ذلك، وقد أضيفت في نهاية كل فصل قائمة بالمصطلحات المرتبطة بموضوعه بأرقام صفحاتها سواء في المعجم العربي للمصطلحات الانتخابية أو في فصول أخرى من هذا القاموس.

تتبع مداخل القاموس الترتيب الألفبائي. وتخضع المصطلحات للترتيب بناء على ترتيب حروفها وليس حسب جذورها؛ فعلى سبيل المثال، تم ترتيب الفصول التي تبدأ بحرف الهمزة وحرف الألف بحيث يأتي "أ" أولًا، "إ" ثانيًا، و"ا" ثالثًا. القاموس الانتخابي العربي منشور ورقيًا وإليكترونيًا. والنسخة الإليكترونية منه متاحة على المواقع الإليكترونية لكل من برنامج الأمم المتحدة الإنمائي، وشعبة المساعدة الانتخابية بالأمم المتحدة، ومنظمة الإدارات الانتخابية العربية، وشبكة المعرفة الانتخابية "أيس".

مراجع عامة

UNDP. (2014). Arabic Lexicon of Electoral Terminology.
المعجم العربي لمصطلحات الانتخابات
http://www.undp.org/content/undp/en/home/librarypage/democratic-governance/electoral_systemsandprocesses/lexicon-of-electoral-terminology.html

UNDP. (2015). 14 working papers on electoral issues from a comparative respective with country examples in the Arab world ((available in Arabic and English). Issue Brief series.
https://www.dropbox.com/sh/i0nvw48vrr8qdvg/AADRi49ffb7NdogaFTPulQ9da?dl=0

ACE Electoral Knowledge Network https://aceproject.org:
UNDP 2016

Diccionario Electoral. San José. (2017). Costa Rica/ México DF: IIDH/CAPEL and TEPJF, 2017 3rd. edition. http://www.iidh.ed.cr/capel/diccionario/index.html

Richard Rose (ed.) (2000). International Encyclopedia of Elections. Encyclopédie international sur les élections.Washington DC.: CQ Press. Over 300 pages; only paper edition.

أحمد أمين. العراق. جامعة الدول العربية، رئيس قسم مراقبة الانتخابات والتعاون الدولي. حصل على بكالوريوس في التجارة وإدارة الأعمال من جامعة حلوان. عمل خلال الفترة من 2005 إلى 2012 في مكت بالأمين العام الأسبق لجامعة الدول العربية في العديد من الملفات السياسية ذات العلاقة بالشؤون العربية. هو مدرب خبير في برنامج بريدج الانتخابي وقدم العديد من الدورات التدريبية في هذا البرنامج. شارك بأدوار مختلفة في أكثر من 20 بعثة مراقبة انتخابات لجامعة الدول العربية، ومن الدول العربية التي راقب وتابع انتخاباتها الامارات، الأردن، تونس، الجزائر، جيبوتي، السودان، الصومال، ليبيا، مصر، موريتانيا. كما راقب وتابع الانتخابات في الولايات المتحدة الأمريكية وجورجيا وليتوانيا.

البريد الالكتروني: ***ahmedamin80@hotmail.com***

اسامه الجابر. الأردن. يعمل في برنامج الأمم المتحدة الإنمائي كمنسق للمشاركة السياسية والشباب في مشروع المساعدة الانتخابية في الشرق الأوسط وشمال افريقيا. لديه بكالوريوس في علم الحاسوب وهو يدرس الماجستير الان في مجال علم البيانات في المجال السياسي والاقتصادي والاجتماعي في جامعة ويستمنستر في لندن. أسامة متخصص أيضا في استخدام التكنولوجيا الحديثة والتواصل في التنمية حيث يستخدم التكنولوجيا كجسر للحوار وتحسين التقدم في المشاريع التنموية. يتمتع اسامه بخبرة غنية في مجال الحوكمة والمشاركة المدنية والسياسية والانتخابات وحقوق الانسان. قام بتأسيس وقيادة العديد من الشبكات الشبابية على المستويين الإقليمي والدولية. عمل اسامه في العديد من المؤسسات الغير حكومية والعالمية، فقد عمل في مؤسسة اكشين ايد كمنسق برامج ومنظمة اكتيد كمسؤول الحملات الاجتماعية وكسب التأييد. هو متخصص في مجال شارك في عدة دراسات وتقارير حول تعزيز الديموقراطية ومشاركة الشباب والنساء السياسية في المنطقة العربية. وساهم كمتحدث في مؤتمرات إقليمية ودولية كثيرة تتعلق بنفس المحاور في الأمم المتحدة في نيويورك أيضا في المكسيك واسبانيا وغيرها. هو أيضا أحد أعضاء لجنة الصياغة والتنسيق في القاموس الانتخابي أيضا مؤلف لاحد الفصول في هذا القاموس.

البريد الالكتروني: ***osama.aljaber@undp.org / osama_aljaber@hotmail.com***

اسامه كامل. مصر، متخصص في التدريب والبحوث في الديمقراطية والانتخابات، حاصل على درجة الماجستير من جامعة السوربون بفرنسا في التنمية الدولية، يعمل مستشارا للأمم المتحدة والعديد من الهيئات الدولية المعنية بالديمقراطية والانتخابات. قام بنشر العديد من المنشورات مثل موسوعة المفاهيم والمصطلحات الانتخابية والبرلمانية مع مركز الأهرام للدراسات السياسية والاستراتيجية، 2009 (تحرير ومراجعة)، أيضا قام بنشر ترسيم حدود الدوائر الانتخابية بين المعايير الدولية وتداعيات قانون تقسيم الدوائر الانتخابية في مصر مع المبادرة المصرية للحقوق الشخصية 2015.

البريد الالكتروني: ***okamel32@gmail.com***

العربي صديقي. تونس. بروفيسور في جامعة قطر. تحصّل على درجة الماجستير في علم السياسة من جامعة سيدني، ثم على درجة الدكتوراه من جامعة استراليا الوطنية. متخصص في القيم والمضامين العربية والإسلامية للحُكم الرشيد، والذي تتعلق دراساته بشكل أساسي بالتحولات الديمقراطية العربية. يعتبر أول باحثٍ متخصص تطرّق لقضية الصلة بين الاحتجاجات العربية ومسائل الدمقرطة؛ وذلك خلال عدد الربع الثالث وفي مجلة الشرق الأوسط الأمريكية العلمية الرائدة خلال عام 2000. المقال معنونٌ بالثورات العربيةُ والدمقرطة. نشر كتابه البحث عن الديمقراطية العربية، (منشورات جامعة كولومبيا: 1994)، وكذلك كتابه إعادة التفكير في الدمقرطة العربية (منشورات جامعة أوكسفورد: 2009)، وكذلك كتاب الإتحاد الاوروبي وتونس: لدمقرطة عبر التكامل (منشورات راوتلدج: 2010). وهو يشغل أيضا منصب محرر لسلسلة كتب دراسات راوتلدج الجديدة عن الشرق الأوسط.

البريد الالكتروني: ***larbiki@qu.edu.qa***

الهادي طرابلسي. تونس. أستاذ بجامعة تونس المنار. خبير ومستشار انتخابي. مدير ومستشار شؤون التدريب سابقا بالهيئة العليا المستقلة للانتخابات بتونس. مدربّ انتخابي معتمد لدى برنامج بريدج الدولي كاتب وله دراسات منشورة في الموقع الدولي للمعرفة الانتخابية (آيس) حول النظم الانتخابية وتسجيل الناخبين وحول الانتخابات والخصائص التعليمية للسكّان ودراسات أخرى نشرت في مجلّة الأوان من أجل ثقافة علمانية عقلية حول التمثيلية السياسية للنساء والشباب من خلال نتائج الانتخابات في تونس.

البريد الالكتروني: ***trabelsi.hedi14@gmail.com***

آمنة زغندة. تونس. تعمل في المؤسسة الدولية للديمقراطية والانتخابات بمكتب تونس التابع لبرنامج المؤسسة الدولية للديمقراطية والانتخابات لأفريقيا وغرب اسيا كمسؤولة برامج- المسارات الانتخابية. حصلت على شهادة الماجستير في القانون العام والمالي من كلية العلوم القانونية والسياسية والاجتماعية بتونس سنة 2005 كما تخرجت من المدرسة القومية للإدارة بتونس سنة 2006 حيث عملت في وزارة المالية. درّست بالمدرسة الوطنية للمالية وكذلك بجامعة العلوم بتونس عامي 2009 2010. انضمت الى فريق مشروع دعم المسار الانتخابي التابع لبرنامج الأمم المتحدة بتونس من 2011 الى 2017 حيث عملت على دعم النساء المترشحات ثم في دعم قدرات المجتمع المدني والصحفيين قبل ان تصبح مستشارة في دعم القدرات وتعمل في مجال التدريب الانتخابي والتخطيط الاستراتيجي ودعم القدرات لمختلف الأطراف المتداخلة في الانتخابات بتونس. تعمل حاليا على دعم المسار الانتخابي بتونس وليبيا والمنظمة العربية للإدارات الانتخابية. والشبكة العربية للمرأة في الانتخابات في مواضيع انتخابية عديدة.

البريد الالكتروني: ***E.Zghonda@idea.int***

أيمن أيوب. سوريا – إسبانيا. محامي يعمل حالياً نائباً لرئيس قسم الشرق الأوسط وشمال أفريقيا في مركز جنيف لحوكمة قطاع الأمن. قبل ذلك عمل السيد أيوب بين عامي 2011 و2015 مديراً إقليمياً لغرب آسيا وشمال أفريقيا في المؤسسة الدولية للديمقراطية والانتخابات ومقرها ستوكهولم. وتمتد خبرة السيد أيوب لأكثر من 25عاماً من العمل المتواصل في مجالات الإصلاح الديمقراطي، والانتخابات، والتنمية وسيادة القانون. ولقد عمل لصالح العديد من مؤسسات وبرامج الأمم المتحدة، والاتحاد الأوروبي، بالإضافة إلى عدد من مؤسسات ووكالات التعاون الدولي المختصة في مجالات التنمية الديمقراطية. للسيد أيوب تجارب عملية في العديد من دول العالم في منطقة الشرق الأوسط، وشرق أوروبا، وأفريقيا وآسيا.، وله مساهمات في العديد من الأدلة والمنشورات المتخصصة في الشأن الانتخابي وإدارة الحكم.

البريد الالكتروني: ***aymanayoub5@gmail.com***

بشرى ابو شحوت. الأردن. أخصائية المشاركة السياسية في هيئة الأمم المتحدة للمرأة. بدأت مسيرتها في مجال حقوق الإنسان في عام 2004 عندما انضمت إلى المركز الوطني الأردني لحقوق الإنسان. في عام 2007، كانت أول من اقترح تشكيل فريق وطني لمراقبة الانتخابات بقيادة المركز الوطني لحقوق الانسان لمراقبة الانتخابات البرلمانية في الأردن. في عام 2010، أدارت مشروع مراقبة الانتخابات إلى جانب عدد من المشاريع الأخرى التي تتناول مختلف حقوق الإنسان والحريات العامة. في عام 2012، انتقلت إلى الهيئة المستقلة للانتخاب حيث ترأست وحدة العلاقات الدولية ومراقبة الانتخابات، ثم أصبحت مديرة للسياسات والتنمية المؤسسية. في عام 2014 بدأت العمل في المعهد الديمقراطي الوطني في الأردن حيث أدارت برامج الحكم الرشيد والمشاركة السياسية.

البريد الالكتروني: ***Bushra_abushahout@hotmail.com***

بهاء البكري. فلسطين. مستشار قانوني لمشروع دعم المسار الانتخابي التابع لبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي. وقد حصل على شهادة الماجستير في الدراسات القانونية الدولية من الجامعة الأمريكية في واشنطن، الولايات المتحدة الأمريكية وعلى الدرجة الجامعية الأولى في القانون من الجامعة الأردنية في عمّان، الأردن. لديه أكثر من 16 سنة من الخبرة في مجال الانتخابات وسيادة القانون. بدأ البكري عمله محاميا، والتحق بلجنة الانتخابات المركزية الفلسطينية منذ بدايات تأسيسها في العام 2003، وعمل فيها مسؤولاً عن دائرة الشؤون الانتخابية التي تُعني بتسجيل الأحزاب السياسية والملاحظين المحليين والدوليين وتسجيل المرشحين، كما عمل أيضاً مسؤولاً عن دائرة العلاقات العامة التي تُعني بتثقيف الناخبين والتعامل مع الإعلام والإشراف على المركز الإعلامي الانتخابي. وبعدها انتقل إلى العمل مدرّساً للقانون في جامعة بيرزيت منذ العام 2005 حتى 2011، ومساعداً لعميد كلية الحقوق والإدارة العامّة (2005-2007). بالتوازي مع ذلك عمل رئيساً لديوان رئيس مجلس القضاء الأعلى الفلسطيني، ومن ثم مستشاراً لوزير التخطيط والتنمية الإداريّة وبعدها مستشاراً في السياسات والتخطيط لدى وزارة العدل الفلسطينية. وقبل التحاقه ببرنامج الأمم المتحدة الإنمائي كان الأستاذ البكري نائباً لمدير برنامج تعزيز العدالة الفلسطينية. وفي تونس عمل البكري على المساهمة في صياغة الإطار القانوني للانتخابات الرئاسية والبرلمانية والمحلية. كما ساهم بتوجيه الآراء القانونية إلى فرق الأمم المتحدة العاملة على المسائل الانتخابية في ليبيا وتلك المتعلقة بسوريا.

البريد الالكتروني: ***baha.bakri@undp.org***

حسن حسين. مصر. أستاذ مساعد بجامعة سان جونز بالولايات المتحدة الأمريكية. حاصل على درجة الدكتوراه في المشاركة السياسية وماجستير في سياسات التنمية الدولية وآخر في الإدارة العامة. عمل مديراً لبرامج الحكم الديمقراطي وحقوق الإنسان للوكالة السويدية للتنمية الدولية بالشرق الأوسط وشمال افريقيا لخمس سنوات، كما شغل منصب مسئول برامج للمنظمة الدولية للنظم الانتخابية في مصر، قاد العديد من تدريبات بريدج كمدرب اعتماد. عمل مستشاراً للعديد من منظمات الأمم المتحدة والاتحاد الأوروبي والوكالة البريطانية للتنمية الدولية والوكالة الأمريكية للتنمية الدولية. له مؤلفات عديدة حول المشاركة السياسية، المشاركة المدنية للمرأة والشباب والشبكات الاجتماعية.

البريد الالكتروني: ***h_hussein35@yahoo.com***

حفصة حلاوة. مصر. مستشارة مستقلة تعمل في مجال الشؤون السياسية والاجتماعية والاقتصادية وأهداف التنمية في منطقة الشرق الأوسط وشمال إفريقيا ومنطقة القرن الإفريقي. شغلت حلاوة مناصب في الحكومة والأمم المتحدة والمنظمات الدولية غير الحكومية والشركات متعددة الجنسيات والشركات الخاصة ومراكز البحوث. يتمتع بخبرة في منطقة الشرق الأوسط وشمال أفريقيا، تغطي: منع نشوب النزاعات، تحليل النزاعات وما بعد الصراع، مقترحات التنمية، التحليل والبرمجة، دمقرطة، السياسة المحلية، الاقتصاد، التجارة والاستثمار، المساواة بين الجنسين، تخطيط السياسات، والسياسة الانتقالية بما في ذلك: الشؤون الدستورية، والبرمجة الانتخابية، والاستقلال القضائي، والأمن المائي (وسط تغير المناخ الأوسع)، وتمكين الشباب.

البريد الالكتروني: ***hafsa.halawa04@gmail.com***

رامونا كنعان. مصر. مؤسس ورئيس تنفيذي لشركة دي فينتشر للاستشارة والابتكار الاجتماعي. حاصلة على بكالوريوس في الإدارة والتسويق من جامعة القاهرة وعلى ماجستير في السياسات العامة والإدارة من الجامعة الأمريكية في القاهرة؛ حاصلة على شهادة بريدج، الاتصال والتغيير السلوكي من قبل اليونيسف / جون هوبكنز، وتدريب المدربين لمنهجية التفكير التصميمي. عملت مديرة الإعلام والعلاقات العامة في المجموعة المالية هيرميس. عملت أيضا كمديرة لمشروع فكر مرتين التابع لبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي، وأيضا كمستشار الشؤون الخارجية والتواصل في برنامج الأمم المتحدة لدعم الانتخابات في مصر من 2011 إلى 2015، وكميسر للأنشطة الانتخابية في قسم الحوكمة وبناء السلام التابع لبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي للدول العربية في الأردن.

البريد الالكتروني: ***ramonacanaan@yahoo.com***

رزان مساد. فلسطين - الأردن. تعمل في برنامج الأمم المتحدة الإنمائي كمحللة انتخابية في مشروع المساعدة الانتخابية في الشرق الأوسط وشمال افريقيا. يشمل عملها البحث والتحليل السياسي للمؤسسات الانتخابية والديمقراطية والعمليات السياسية الشاملة وتصميم البرامج وتنفيذها. قبل انضمامها إلى الأمم المتحدة، عملت رزان في وزارة الخارجية الكندية. حصلت رزان على البكالوريوس في العلاقات الدولية والماجستير في السياسة العامة والشؤون العالمية من جامعة أوتاوا حيث أكملت بحث الماجستير في العنف الانتخابي في الدول الهشة والمتأثرة بالصراعات. وهي متخصصة في عمليات السلام التابعة للأمم المتحدة، وتطور عمليات حفظ السلام والدور المؤسسي في ذلك. عملت رزان مع المؤسسات البحثية ومراكز الفكر في العديد من المشاريع البحثية التي تتعامل مع مواضيع متخصصة بالديمقراطية والدول الهشة ودور المرأة في عمليات حفظ السلام وأجندة المرأة والسلام والأمن.

البريد الالكتروني: ***razan.masad@undp.org***

ريتا الشمالي. لبنان. محاضرة في العلوم السياسية والسوسيولوجيا والمناصرة وأدوات التواصل الاجتماعي وإدارة الحملات في معهد العلوم السياسية. حائزة على دبلوم دراسة عليا معمقّة في العلوم الادارية والسياسية من معهد العلوم السياسية التابع لكلية الحقوق والعلوم السياسية في جامعة القديس يوسف. نالت على جائزة سمير قصير لحرية الصحافة عن فئة الباحثين/ات. الشمالي مدونة حول مواضيع حقوق الانسان والنوع الاجتماعي، وهي متطوعة في العديد من منظمات المجتمع المدني التي تعمل على مواضيع المساواة وحقوق الانسان والنساء كما والحوكمة الرشيدة ودولة القانون. منذ العام 2011، تعمل كمستشارة تنمية المشاريع في الهيئة الوطنية لشؤون المرأة اللبنانية.

البريد الالكتروني: ***Ritachemaly@hotmail.com***

سامر الشهابي. فلسطين – الولايات المتحدة الامريكية. يعمل كنائب مدير برنامج المؤسسة الدولية للنظم الانتخابية في تونس. عمل سابقا في مؤسسة كرياتيف اسوسيتس كمدير برنامج في سوريا. حاصل على درجة الماجستير في العلاقات الدولية من جامعة الايانت في كاليفورنيا. هو متخصص فلسطيني أمريكي في التنمية الدولية وقد عمل في برامج حوكمة في الشرق الأوسط وشمال أفريقيا على مدى السنوات الثلاث عشرة الماضية. وقد سبق أن أدار برامج مع المؤسسة الدولية للنظم الانتخابية في المغرب وتونس وليبيا، وأجرى أبحاثًا حول فلسطين والجزائر وتركيا. هو متحدث علني في العديد من الأماكن التي تتخذ من الدوائر المحلية والدولية التي تغطي مواضيع الحوكمة والتوعية المدنية والانتخابية والسكان المهمشين.

البريد الالكتروني: ***s_shihabi@yahoo.com***

سامية محجوب. مصر. خبيرة ومدربة في مجال الانتخابات. تعمل منذ 2017 كقائدة فريق لدعم برنامج الديمقراطية في المفوضية الأوروبية في بروكسل. شغلت منصب كبير المستشارين الفنيين في برنامج الأمم المتحدة الإنمائي في ليبيا 2012 والمديرة القطرية للمؤسسة الدولية للأنظمة الانتخابية في بوروندي من 2009 الى 2011 وفي ليبيا من 2014 إلى 2016. هي ميسر خبيرة في بريدج (بناء الموارد في إدارة الديمقراطية والانتخابات) وكبير المدربين في العملية الانتخابية والمراقبة الانتخابية. في السابق، أدارت العديد من المشاريع التي يدعمها الاتحاد الأوروبي والأمم المتحدة والوكالة الأمريكية للتنمية الدولية، بما في ذلك شغل منصب مديرة مشروع حقوق الإنسان والنوع الاجتماعي من 2001 إلى 2004، حيث شاركت في التنظيم العام لبعثات مراقبة الانتخابات في الاتحاد الأوروبي ووفد الاتحاد الأوروبي في بوروندي من 2007 الى 2009، حيث كانت مسؤولة عن تنفيذ برامج الحوكمة، والعدالة الانتقالية، وتطوير المؤسسات وبناء القدرات في العملية الانتخابية.

البريد الالكتروني: ***s.mahgoub@supporting-democracy.eu***

صفاء الموسوي. العراق. عضو مجلس سابق في المفوضية ألعليا المستقلة للانتخابات في العراق، خبير في شؤون الانتخابات وعضو شبكة آيس للممارسين ألانتخابيين. باحث دكتوراه في السياسة الدولية - جامعة النهرين. خبير في شؤون الانتخابات لأكثر من 13عام ، خبير قانوني، رئيس تحرير مجلة دراسات انتخابية والصادرة عن المفوضية العليا المستقلة للانتخابات في العراق، عضو هيئة التحرير لمجلة الصوت الدولي المختصة بالتثقيف الانتخابي والتي تصدر من الإدارة الانتخابية الهندية. قام بنشر العديد من البحوث العلمية ذات الشأن الانتخابي، وكتاب مطبوع بعنوان أثر الرقابة الدولية على الانتخابات البرلمانية العراقية 2014.

البريد الالكتروني: ***safaa.ihec@yahoo.com***

علي طاهر البياتي. العراق. النائب الفني لكبير مستشاري الانتخابات ومدير مشروع الامم المتحدة للمساعدة الانتخابية في أفغانستان لدى برنامج الامم المتحدة الإنمائي. حاصل على الدكتوراه في القانون الدولي وحقوق الانسان ومتخصص في العدالة الانتخابية. لدى البياتي خبرة طويله في المجال القانوني بشكل عام وفي المجال الانتخابي بشكل خاص بدا العمل مدرسا في الجامعات العراقية منذ العام 1999 حتى انضم الى مفوضية الانتخابات العراقية في العام 2005 مديرا لمكتب الشكاوى الانتخابية ومديرا للدائرة القانونية فيها ثم انتقل بعد ذلك للعمل مع منظمة بعثة الأمم المتحدة لمساعدة العراق مستشارا قانونيا لمكتب دعم الدستور فيها. تلاه انتقاله للعمل مع برنامج الأمم المتحدة والمنظمات الدولية في أفغانستان ثم تونس ثم الصومال والعراق مجددا ولازال مستمرا في مجال عمل المساعدة الانتخابية الدولية. لديه كتاب منشور في التحكيم التجاري البحري وعدد من الأبحاث والمقالات المختلفة.

البريد الالكتروني: ***ali.albayati@undp.org***

علي إمام. مصر. يعمل في جامعة الدولة العربية، حاصل على بكالوريوس في العلوم السياسية والاقتصاد والتجارة من الجامعة البريطانية في مصر. يعمل حاليا بإدارة اوروبا والتعاون العربي الاوروبي بقطاع الشؤون السياسية. هو يعمل في جامعة الدول العربية منذ عام 2010 حيث أمضى أربع سنوات في إدارة الأميركتين بالقطاع السياسي في الامانة العامة ثم انتقل الى إدارة شؤون الانتخابات في جامعة الدول العربية حيث عمل بها لمدة اربع سنوات قام خلالها بالمشاركة في اكثر من خمسة عشرة مهمة مراقبة على الانتخابات الرئاسية والبرلمانية والاستفتاءات في بعض الدول العربية الدول الاوروبية ودول امريكا اللاتينية، وشارك في الكثير من التدريبات والمؤتمرات التي قدمتها المنظمات الرائدة في مجال الانتخابات مثل الاتحاد الاوروبي والامم المتحدة،، وشارك في وفود جامعة الدول العربية الرسمية لتعزيز التعاون مع المنظمات الدولية والاقليمية الرائدة في مجال الانتخابات بصفته المسؤول عن التنسيق مع المنظمات الدولية والاقليمية في مجال الانتخابات في الفترة التي عمل بها بإدارة الانتخابات.

البريد الالكتروني: ***a.emam4@hotmail.com***

عماد يوسف. الأردن. خبير انتخابي ومستشار مع مؤسسات عالمية بما فيها برنامج الأمم المتحدة الإنمائي، هيئة الأمم المتحدة للمرأة، مكتب الأمم المتحدة لخدمات المشاريع، المؤسسة الدولية للديمقراطية والانتخابات وغيرهم. يعمل حالياً كرئيس لبعثة مؤسسة كريتف الدولية في برنامج تخطيط وتنفيذ الأمن الانتخابي في ليبيا. حاصل على البكالوريوس في الهندسة الصناعية والإدارة من الجامعة الأردنية وماستر في المركز الأوروبي لحقوق الإنسان والديمقراطية وجامعة كا فوسكاري في فينيسيا. عمل منذ عام 2003 في العالم العربي وآسيا وأفريقيا وأوروبا بمجال دعم المؤسسات الديمقراطية والعمليات الانتخابية في الديمقراطيات الناشئة وحالات ما بعد الصراع والديمقراطيات القائمة. قام بتقديم ورشات عمل بريدج في أكثر من 30 دولة، وكان عضوًا في مجموعة الخبراء الدولية لتطوير مشروع بريدج وإعادة تحريره. طور العديد من الأدلة التدريبية لموظفي الانتخابات والمراقبين وممثلين الأحزاب في مختلف البلدان؛ قام بتحرير ومراجعة المعجم العربي لمصطلحات الانتخابات والطبعة الثانية من دليل المؤسسة الدولية للديمقراطية والانتخابات حول تصميم النظم الانتخابية، وقام بترجمة كتيب "التصميم من أجل المساواة - الأنظمة الانتخابية ونظام الكوتا: الخيارات المناسبة والخيارات غير المناسبة " إلى اللغة العربية.

البريد الالكتروني: ***emad_yousef@yahoo.com***

عمار الدويك. فلسطين. مدير عام الهيئة المستقلة لحقوق الانسان في فلسطين منذ نهاية عام 2015، واستاذ السياسات والإدارة العامة في جامعة بيرزيت. حاصل على دكتوراة في السياسات والإدارة العامة من جامعة براندايس في الولايات المتحدة، وماجستير في القانون العام من الجامعة الامريكية في واشنطن، وبكالوريوس قانون من جامعة اليرموك، الأردن، ودبلوم في علوم الشرطة من اكاديمية الشرطة في القاهرة. لديه خبرة طويلة ومتنوعة في مجال حقوق الانسان، الوصول للعدالة، والتنمية السياسية، وإدارة الانتخابات. عمل استاذا للإدارة العامة في جامعة بيرزيت، وقبل ذلك شغل مناصب عديدة من ضمنها المدير التنفيذي للجنة الانتخابات المركزية حيث أدار خلال فترة اشغاله هذا المنصب الانتخابات الفلسطينية الرئاسية لسنة 2005 والانتخابات التشريعية لسنة 2006. له العديد من المنشورات والمقالات باللغتين العربية والانجليزية حول مواضيع تتعلق بالإدارة العامة في فلسطين ومواضيع قانونية وحقوقية متنوعة.

البريد الالكتروني: ***ammardwaik@gmail.com***

عمر البوبكري. تونس. أستاذ مشارك في القانون العام بجامعة سوسة بتونس حيث درس لسنوات عديدة القانون الدستوري والأنظمة السياسية وحقوق الإنسان. يعمل مدير استشاري فني في برنامج الأمم المتحدة الإنمائي في هايتي. وهو عضو سابق في هيئة الإصلاح السياسي والانتقال الديمقراطي في سنة 2011. كما عمل أيضا كخبير انتخابي ومستشار قانوني لدى برنامج الأمم المتحدة الإنمائي ومنظمات أخرى في عديد البلدان. نشر عدة دراسات حول الانتقال الديمقراطي والانتخابات وحقوق الإنسان خاصة في المنطقة العربية، وساهم في مؤتمرات إقليمية ودولية كثيرة تتعلق بنفس المحاور.

البريد الالكتروني: ***amorboubakri70@gmail.com***

عمرو هاشم. مصر. نائب مركز الدراسات السياسية والإستراتيجية بمؤسسة الأهرام. حاصل على الدكتوراة في العلوم السياسية عام 2001 في الرقابة البرلمانية في النظام السياسي، وعلى ماجستير في العلوم السياسية عام 1991 في الأحزاب السياسية، وبكالوريوس في العلوم السياسية عام 1985 من كلية الاقتصاد والعلوم السياسية بجامعة القاهرة. له العديد من الكتب الصادرة عن الأهرام كانتخابات مجلس الشعب 2005 و2010 و2012 وانتخابات مجلس الشورى 2007 و2010 و2012 وتعديل الدستور وانتخابات الرئاسة 2006. شارك في العديد من الندوات حول قضايا الانتخابات خاصة والنظم السياسية عامة في مصر والعديد من البلدان حول العالم.

البريد الالكتروني: ***ahr1964@hotmail.com***

فادي عوض. مصر. محرر لغوي خبير ومدرس للغة العربية. حاصل على بكالوريوس في الأدب والتعليم، ودبلوم في تدريس اللغة العربية، ودبلوم متخصص في التربية من جامعة المنصورة، مصر. حاصل أيضا على ماجستير في الدراسات العربية من جامعة السوربون باريس. مدرس اللغة العربية في المدارس الإعدادية الحكومية بالمنصورة ومعهد دار كومبوني بالقاهرة والجامعة الأمريكية بالقاهرة. محاضر للغة العربية في جماعة Science Po و 'Ecole Normale Superieure في باريس. عمل كمحرر في وحدة أبحاث القانون والمجتمع في الجامعة الأمريكية في القاهرة. وكان منسق مشروع المعجم العربي للمصطلحات الانتخابية لبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي. عمل أيضاً كرئيس التحرير والنشر في دار التنوير للنشر في القاهرة، وكبير المحررين في دار الشروق للنشر والتوزيع. بالإضافة الى محرر ومدير نشر بالمجلس الأعلى للثقافة بوزارة الثقافة المصرية. كتب مقالات متخصصة وقام بمراجعة كتب عن الأدب العربي في الصحف المصرية مثل الشروق، وأخبار الأدب، أخبار العرب.

البريد الالكتروني: ***fadyawad95@gmail.com***

لطفي بلال. تونس. مدرس باحث في جامعة تونس المنار متخصص في القانون العام والعلوم السياسية. وهو يعمل حاليا كمستشار قانوني في مشروع الدعم الانتخابي التابع لبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي بتونس. متحصل على الأستاذية في الحقوق من كلية الحقوق والعلوم الاقتصادية والسياسية بسوسة في تونس، وشهادة الدراسات المعمقة في القانون الدولي الاقتصادي وقانون الاتصالات من جامعة العلوم الاجتماعية بتولوز في فرنسا، وشهادة الدراسات العليا في العلاقات الدولية اختصاص قانون دولي من المعهد الجامعي للدراسات الدولية العليا بجينيف في سويسرا. يدرّس القانون بكلية الحقوق والعلوم السياسية بتونس منذ 1995. مارس مهنة المحاماة من 1996 إلى 2006. شغل خطة مستشار بديوان رئيس الحكومة التونسية من أبريل 2012 إلى أوغسطس 2013 وكان عضوا في لجنة الخبراء الحكوميين التي أعدت مشروع قانون الهيئة العليا المستقلة للانتخابات. عمل كمستشار قانوني لعدد من المنظمات الدولية الحكومية وغير الحكومية من بينها منظمة الصحة العالمية، والمنظمة الدولية للنظم الانتخابية.

البريد الالكتروني: ***lotfi.blel@undp.org***

محمد شفيق صرصار. تونس. أستاذ تعليم عال بجامعة تونس المنار (كلية الحقوق والعلوم السياسية)، ورئيس جمعية البحوث حول الانتقال الديمقراطي. تولى رئاسة الهيئة العليا المستقلة للانتخابات من سنة 2014 إلى سنة 2017، وانتخب رئيسا للمنظمة العربية للإدارات الانتخابية في عام 2017 ونائب رئيس الجمعية الأفريقية للإدارات الانتخابية عام 2017، وتحصل سنة 2016 على الجائزة الدولية جو باكستر، كما انتخب رئيسا لقسم العلوم السياسية (2011-2014). وعين سنة 2012 عضوا بلجنة التحقيق في أحداث ساحة محمد علي، كما تم تعيينه عضوا بلحنة الخبراء بالهيئة العليا لتحقيق أهداف الثورة والانتقال الديمقراطي. نشر عدة منشورات منها تقرير حول واقع وافاق الهيئات الدستورية المستقلة; ثورة قضائية غير مكتملة; تعزيز مشاركة الشباب في المنطقة العربية; الهيئة العليا المستقلة للانتخابات، دراسة حالة حول تصميم الإدارة الانتخابية.

البريد الالكتروني: ***chafik.sarsar@gmail.com***

محمد منصور. مصر. هو استشاري انتخابي خصوصا فيما يتعلق بمجال تكنولوجيا المعلومات والاتصالات في الانتخابات. محمد حاصل على درجة بكالوريوس هندسة الحاسوب من الأكاديمية العربية للعلوم والتكنولوجيا وماجستير إدارة الأعمال في تخصص إدارة نظم المعلومات من الجامعة الأمريكية بالقاهرة. عمل محمد بإدارة الانتخابات في مصر منذ 2011، بداية من منظور تقنيات المعلومات والاتصالات، ثم اتسع دوره ليتولى مسئوليات عديدة في جوانب أخرى للعملية الانتخابية، في دوره كعضو بالأمانات الفنية لهيئات الإدارات الانتخابية المختلفة حتى عام 2015. ثم انتقل للعمل كاستشاري انتخابي بأحد الشركات الرائدة في توفير حلول التقنية الانتخابية المتكاملة حيث يغطي بعمله منطقة أوروبا، والشرق الأوسط وأفريقيا وآسيا الوسطى.

البريد الالكتروني: ***mohamed.mansour@smartmatic.com***

مراد بن مولي. تونس. مستشار بالمحكمة الإدارية منذ 2009. لديه شهادة ختم الدراسات بالمرحلة العليا بالمدرسة الوطنية للإدارة. كان عضو بالهيئة المركزية العليا للانتخابات ثم عمل كنائب للهيئة من 2014 الى 2017. في 2013 شارك في فريق الخبراء الذي تولى إعداد مشروع القانون الانتخابي. قام بإعداد تقرير حول واقع وافاق الهيئات الدستورية بتونس بالاشتراك مع الأستاذ محمد شفيق صرصار.

البريد الالكتروني: ***m_benmouelli@yahoo.fr***

مكسيم صنصور. فلسطين. يحمل شهادة ماجستير في ادارة الاعمال من جامعة نيويورك سيتي وشهادة ماجستير في العلوم السياسية من جامعة لندن للاقتصاد والعلوم السياسية. خبير في مجال التواصل ولديه 18 عام من الخبرة في الاعلام الانتخابي والعلاقات الخارجية وتوعية الناخبين. عمل مع العديد من المؤسسات والمشاريع في القطاع العام والقطاع الخاص في الولايات المتحدة وبريطانيا وعدد من الدول العربية. وقد عمل سابقا مع الادارات الانتخابية في فلسطين والاردن وتونس واليمن وليبيا وباكستان. كما عمل مستشارًا للمنظمة العربية للإدارات الانتخابية.

البريد الالكتروني: ***msansour@gmail.com***

ميراي نجم شكرالله. لبنان. محامية وعضو في نقابة المحامين في بيروت منذ العام 1990. وهي أستاذة جامعية في القانون الدستوري في كلية الحقوق في جامعة القديس يوسف في بيروت. حائزة على ماجستير في الحقوق وشهادة في العلوم السياسية والإدارة العامة من جامعة القديس يوسف (بيروت)، وماجستير دراسات عليا في القانون العام البحثي من الجامعة اللبنانية. شاركت في تأليف كتاب بعنوان المجلس الدستوري اللبناني في القانون والاجتهاد - 2014 وأشرفت على إصدار مجموعة قرارات المجلس الدستوري اللبناني (ثلاث مجلدات)، في كل من اللغة العربية والفرنسية، وقد نشرت أيضا العديد من الدراسات والمقالات حول القضايا الانتخابية والدستورية. كانت محرّرة القسم القانوني في "لو كومرس دي لوفان" مجلّة اقتصادية فرنكوفونية. شاركت كمتحدثة رئيسة في العديد من ورش العمل والمؤتمرات، المحلية والدولية، لا سيما حول مواضيع حل النزاعات الانتخابية، الإصلاح القضائي وحقوق الإنسان.

البريد الالكتروني: ***mireillench@gmail.com***

ناجية هاشمي. الولايات المتحدة الامريكية. برنامج الأمم المتحدة الإنمائي. تعمل كأخصائية انتخابية وسياسية إقليمية. على مقعد الدراسة لدرجة الدكتوراه من جامعة كاليفورنيا وتحميل درجة الماجستير في العلوم السياسية. عملت كمستشارة فنية للإدارة الانتخابية في نيبال في مجال تسجيل الناخبين والجندر والمراقبة والتقييم، كما عملت في برنامج الأمم المتحدة الإنمائي في بنغلاديش كمسؤولة عن حقيبة الحوكمة السياسية، حيث تضمنت إنجازاتها قيادة

الدعم الفني في تأسيس مؤسسة الإدارات الانتخابية في منطقة رابطة جنوب آسيا. شغلت أيضاً منصب المدير المساعد في الحوكمة في برنامج الأمم المتحدة الإنمائي في بنغلاديش. قبل انضمامها إلى برنامج الأمم المتحدة الإنمائي عملت مع المعهد الوطني الديمقراطي للشؤون الدولية حيث تضمنت إنجازاتها هنالك تشكيل تحال للقيادات النسائية. أجرت بحث الدكتوراة حول دور المجتمع المدني في تحقيق الديمقراطية وكتبت منشورات وتقارير متعددة عن الانتخابات والمجتمع المدني والحوكمة.

البريد الالكتروني: ***Najia.hashemee@undp.org***

نهاد أبو القمصان. مصر. محامية بالنقض ومستشارة دولية في قضايا النوع الاجتماعي ورئيسة المركز المصري لحقوق المرأة وأيضا مديرة بيت الخبرة القانوني والنوعي. شاركت في كتابة الدستور المصري، مقدمة برنامج تلفزيوني على قناة القاهرة والناس. كتبت أكثر من 20 كتاب صدروا عن عدد من دور النشر ومؤسسات المجتمع المدني، كما شاركت في العديد من التقارير والدراسات الصادرة عن الأمم المتحدة والبنك الدولي. كتبت مقال بجريدة الوطن. هي عضو في العديد من المؤسسات المحلية والدولية، حيث كانت عضو سابق في المجلس الاستشاري للبنك الدولي المعني بالنوع الاجتماعي والتنمية، وأيضا المجموعة الاستشارية العالمية للمجتمع المدني مع هيئة الأمم المتحدة للمرأة وغيرهم الكثير. شاركت في العديد من الدراسات ووضع الخطط الاستراتيجية مثل مشاركتها لمرجعة الاستراتيجية الوطنية للسكان ودراسة حول التمكين الاقتصادي للمرأة مع البنك الدولي وغيرهم.

البريد الالكتروني: ***nehadabolkomsan@gmail.com***

هبه مرعب. لبنان. تخرجت من الجامعة اللبنانية حيث تحمل إجازة مع جدارة في الرياضيات البحتة وإجازة في الأدب الانكليزي. انتقلت من لبنان إلى مصر عام 2012 حيث التحقت بجامعة الدول العربية. بدأت مسيرتها في هذه المنظمة في إدارة التدريب وتطوير أساليب العمل ومنها انتقلت عام 2015 إلى أمانة شؤون الانتخابات حيث اكتسبت خبرة واسعة في الشؤون الانتخابية إذ كانت مراقب قصير المدى في الانتخابات الرئاسية في جورجيا عام 2013، ومسؤول ملف الانتخابات التشريعية المصرية عام 2015. بالإضافة إلى ذلك، عملت في غرف عمليات بعثات جامعة الدول العربية لمراقبة الانتخابات في الجزائر عام 2017 ومصر عامي 2018 و2019، وتونس عام 2019. شاركت في العديد من الدورات التدريبية وورش العمل في مجال الانتخابات وأصبحت مؤخراً مدربة ورشة عمل معتمدة من برنامج بريدج.

البريد الالكتروني: ***hiba.merheb@hotmail.com***

هشام مختار. مصر. يعمل كقاضي ويشغل منصب قاضي بدرجة رئيس محكمة استئناف القاهرة. حصل الدكتوراة في مجال ادارة الأعمال وماجستير في مجال الادارة العامة من جامعة عين شمس بالإضافة الى شهاد الحقوق من جامعة الزقازيق. عمل في السلك القضائي منذ أكثر من 25 عام حيث انه بدأ في النيابة العامة المصرية عام 1991إلى جانب عمله كقاضي فقد كان عضوًا في المكتب الفني في اللجنة العليا للانتخابات في مصر من عام 2011 حتى عام 2015 بالإضافة إلى أنه كان المتحدث الرسمي باسمها.

البريد الالكتروني: ***Heshamjudge@yahoo.com***

وسام الدويني. مصر. تعمل كمترجمة في المكتب الإقليمي للأمم المتحدة لتنسيق الشؤون الإنسانية لمنطقة الشرق الأوسط وشمال إفريقيا. حاصلة على درجة البكالوريوس في العلوم السياسية وماجستير في نفس المجال من جامعة القاهرة. درست كطالبة ضيف في جامعة توبنغن، ألمانيا من 2010 الى 2011. باحثة مساعدة في مركز دراسات الحضارة وحوار الثقافات في جامعة القاهرة من 2007 الى 2011. عملت كمترجمة لموقع IPSOS لبحوث السوق الدولية وموقع Meedan.Inc من 2008 الى 2012. مساعدة مسؤول لمشروع في برنامج الأمم المتحدة الإنمائي حول تعزيز العملية الديمقراطية في مصر منذ 2012 إلى 2015. شاركت في العديد من ورشات العمل والمؤتمرات الدولية في مصر والأردن وتونس والهند والمكسيك. ولقد حررت كتابين في عام 2010: حوار الأديان تقييم ومراجعات، وكذلك أزمات الحوار بين الأديان وبين الثقافات.

البريد الالكتروني: ***wessam.deweny@gmail.com***

يسري العزباوي. مصر. حاصل على دكتوراه في فلسفة العلوم السياسية من كلية الاقتصاد والعلوم السياسية جامعة القاهرة. عمل كرئيس برنامج النظام السياسي المصري بمركز الأهرام عام 2014 ورئيس منتدى الانتخابات والبرلمان بمركز الأهرام عام 2015. أصدر أكثر من 12 كتاب وكتيب حول العملية الانتخابية، منها الهيئة الوطنية للانتخابات في ضوء الخبرات الدولية، نحو أجندة تشريعية نسائية في البرلمان، دراسة حالة (المرأة والأقباط) وغيرهم.

البريد الالكتروني: ***ezbawy7@gmail.com***